Declassified at Deschene hearings

Secret brief rejects extradition to USSR

Marco Levytsky

Soviet-supplied evidence against alleged war criminals from Ukraine and other countries under Soviet rule is highly suspect according to a declassified secret document prepared for the Canadian Ministry of Justice during the Liberal administration.

The 37-page document, a discussion paper on alleged war criminals in Canada was prepared in 1981. It was declassified and made available to the media during the Deschene Commission hearings in Hull, Que., recently.

In discussing various options open to Canada regarding prosecution of alleged war criminals, especially those from Eastern European counties, the document points out that many would go against current Canadian legislation and legal principles, especially where the question of extradition to the USSR or other Eastern-bloc countries of origin is concerned.

The paper (serial number JUS-03-81-DP) notes that no extradition treaty exist between Canada and the USSR and continues that no reason for such a treaty would exists "apart from the presence in Canada of alleged war criminals".

"It is clear that some of the persons concerned have been convicted in the USSR in absentia, that the propriety of the legal process in these countries in questionable, at least when compared with Canadian standards of law and civil rights, that there may be controversial factual and historical questions of whether some of these persons are war criminals or political offenders in conflict with the occupying forces of the Soviet Union after the German withdrawal," it states

The document also states a further complication is that many offences are alleged to have occured in Lithuania, Latvia and Estonia, whose assimination by the Soviet Union during the Second World War has never been recognized by Canada.

Between 1939 and 1941 a non-agression pact existed between Hitler's Germany and Stalin's Russia. It was during this period that Soviet dictator Joseph Stalin invaded the Baltic countries and forcibly incorporated them into the USSR.

Cont. P.3

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

Ціна 50¢ Price

Едмонтон середа, 31 липня 1985 — P. LVIII, ч. 29
Edmonton, Wednesday July 31, 1985 — P. LVIII 29

2,500 українців виступили в Оттаві

сторінка 2

Козяк організує кампанію

Марко Левицький

Міністер Міських Справ Юліян Козяк починає організовувати свою кампанію на посаду прем'єра Альберти.

Козяк, який два тижні тому проголосив свою кандидатуру вже відкрив канцелярію в Едмонтоні та Калгарі. Скоро відбудеться офіційне відкриття.

Три кандидати пробують здобути провідництво алберт-ської прогресивно консервативної партії на конвенції, яка відбудеться в Едмонтоні в жовтні. Крім Козяка кандидують бувший міністер енергії, Дон Ґетті, та бувший посол із Калгарі, Рон Ґиттер.

Козяк сказав *Українським Вістям*, що його кампанія щойно організується і ще не почала повністю користуватися підтримкою української громади, але що скоро це почнеться.

Міністер сказав, що найважніша підтримка в наступних тижнях була б від української громади в тому, щоб люди були присутніми на округових зборах, де вибиратимуть делегатів на конвенцію.

Близько 1600 делегатів із цілої провінції будуть вибирати нового провідника. Вибиратимуть делегатів ті люди, які вписуватимуться до партійної організації у своїй виборчій окрузі.

Козяк сказав *Українським Вістям*, що він ще не проголосив остаточних програм, але буде їх тепер формулювати.

Одна із головних ділянок, на яку він думає звертати увагу, — це проблеми сільського господарства у Альберті, особливо

Прод. ст. 2

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH: 2nd CLASS MAIL PERMIT 1936.
Return Requested

PLEASE SEND TO:

Юліян Козяк

Комітет не поїде до СССР

На вимогу комісії Захисту Громадянських Прав Комітету Українців Канади, комісія Дешена погодилася, що вона не поїде до Совєтського Союзу збирати свідчення, поки не відбудеться відкрите переслухання в цій справі і адвокат комісії Захисту Громадянських Прав не матиме нагоди представити аргументи проти такої поїздки.

Становище комісії Захисту Громадянських Прав КУК є, що совєтська "документація", будучи на послугах політичних цілей Москви, немає місця у канадському правосудді.

ЗА КОМІСІЮ
ГРОМАДЯНСЬКИХ ПРАВ

Іван Новосад в.р.
Президент КУК
Іван Григорович в.р.
Голова Комісії З.Г.П.

Старший одинокий заможний чоловік шукає української жінки, галичанки, католички, для спільного життя, і старість буде для неї забезпечена.

Жінка не повинна бути старшою 54 років. Чоловік також може бути спонсором і заплатити всі кошти жінці з Европи, Польщі, Німеччини чи Арґентини.

Писати і посилати фотографії можна на адресу "Українських Вістей".

Astro Travel Service
10856 - 97 Street
Edmonton, Alberta T5H 2M5
Tel. (403) 423-2351

НАШІ СЛУЖБИ

— Повні літакові квитки по літакових цінах
— Спеціялісти в турах на Україну та на особисту подорож
— Гроші, автомобілі посилаємо вашій родині на Україну
— Підприємська подорож із безкоштовним доставленням квитка
— Домовляємось за авта та готелі
— Круїзи по океані та вакації "під сонцем"
— Впорядкування пашпортів та віз
— Опіка для приятелів та рідних на відвідини Канади

Передплачуйте
Українські Вісті

Виповніть цю форму та й пішліть на цю адресу:

Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta T5H 2M6

Ім'я і прізвище.....
Адреса.....
Місто.....Пров. .....
Поштовий код.....
Передплати у Канаді $20.00 річно
Поза Канадою $30.00 річно

2,500 людей виступили проти совєтської брехні

З ініціятиви молодіжних організацій — МУНО, ПЛАСТ, ОДУМ, СУМ і СУСК — та під патронатом Комітету Українців Канади і Комісії Захисту Громадянських Прав в суботу пополудні, 20 липня ц.р., в Оттаві відбулася демонстрація.

Ціллю демонстрації було вшанувати мільйони українських жертв другої світової війни та запротестувати проти совєтської пропаґанди, яка очорнює українську громаду, закидаючи українцям воєнні злочини, і проти можливого вживання совєтських свідчень комісією Дешена.

В демонстрації згідно з обрахунком оттавської поліції, взяло участь біля 2500 людей, які прибули автобусами і автами з цілого південного Онтаріо — з Торонта, Лондону, Гамільтону, Ошави, Кіченер-Ватерлю, Ґвелфу, Ст. Катеринс, Брантфорду, Віндзору і інших місцевостей. Також прибули два автобуси з сумівського табору на оселі "Веселка" біля Торонта.

Демонстрація почалася біля Парляменту. Відкрила її студентка Леся Шимко, яка вела програму, пояснивши ціль демонстрації.

Іван Новосад, президент Комітету Українців Канади, виголосив коротке слово і привітав присутніх від Централі КУК.

Д-р Петро Глібович також виголосив коротке слово в українській мові і передав привіт від Провінційної Ради КУК, яку він очолює.

Студент Маркіян Дзерович прочитав звернення від Комітету Українських Політв'язнів. Головну промову виголосив Юрій Шимко, посол Консервативної партії до Онтарійського Парляменту.

У своїй промові він говорив про величезні втрати українського народу під час другої світової війни, про недопустимість совєтських свідчень, про потребу судити всіх воєнних злочинців, включно з совєтськими і т.д.

Опісля були прочитані листи від лідера опозиції Джона Турнера (лист прочитав посол Дон Будрія) і лідера Нової Демократичної Партії Еда Бродбента (лист прочитав посол Сіріл Кіпер).

Від себе особисто також привітав зібрану громаду і виголосив коротке слово посол Консервативної Партії з Торонта Андрій Вітер, а Леся Шимко прочитала листа від Петріка Боєра, посла Консервативної Партії з Етобіко в Торонті.

Після закінчення програми перед Парляментом учасники демонстрація пішли вулицями столиці до совєтської амбасади. По дорозі, коли колона демонстрантів простягнулася на декілька кварталів, двоє малих дітей поклали китицю квітів біля пам'ятника Незнаного Вояка на пошану мільйонів українців, які загинули під час другої світової війни.

Демонстранти несли сотні плакатів, які віддзеркалювали ціль демонстрації. Демонстрація закінчилася біля совєтської амбасади спаленням червоного прапору і відспіванням канадського і українського національних гимнів.

Демонстрація мала добрий відголос в пресі і телебаченні. Ще того самого дня на місцевих (Оттавських) і всеканадських новинах телевізійна сітка "СіТіВі" подала інформацію про демонстрацію. Репортажі про демонстрацію. Репортажі про демонстрацію появилися в оттавських газетах "Геральд" і "Сітізен" і в торонтському "Глоб анд Мейл".

Також 25 липня "Глоб анд Мейл" присвятив справам порушеним демонстрантами дві статті (одна з них редакційна), а "СіТіВі" запросила на свою програму "Кенеда ЕйЕм представника Комісії Захисту Громадянських Прав д-ра Любомира Луцюка і правного дорадника комісії Дешена Майкела Мейена. 26 липня "Глоб анд Мейл" знову помістив статтю, в якій порушено справу українсько-жидівських відносин.

Комісія Захисту Громадянських Прав тісно співпрацювала з організаторами демонстрації і допомогла їм фінансово, покривши кошти автобусів Сумівцям, які прибули із свойого табору, і заплативши кошти подорожі до Оттави молодим еміґрантам з Польщі. Комісія також покрила кошти летючок, матеріялу і т.п.

Луцюк заперечує заяви Литтмана

Канадський представник центру Візенталя говорить, що кампанія Комітету Українців Канади зібрали $1.000.000 на захист українців перед наклепами жидівських та комуністичних організацій і це є спробою перешкодити роботу комісії Дешейн.

Сол Литтман заявив на пресконференції у Торонті минулого тижня, що "пухка коаліція націоналістичних українських, естонських, латвійських та литовських організацій" засновує "димові завіси пропаганди", щоб натискати на комісію Дешейн.

Але український професор при торонтському університеті, д-р Любомир Луцюк заявив представникам преси, що коментарі Литтмана це абсурд.

Любомир Луцюк

Луцюк, який є градуантом Канадського Інституту Українських Наук при Албертському університеті в Едмонтоні, пояснив, що цей фонд збирається на те, щоб приготовити донесення до комісії і для історичного досліду в справі воєнних злочинств.

Луцюк теж заперечив заяву Литтмана, що комісія Дешейн повинна користуватись доказами, які йдуть від Совєтського Союзу.

Він пояснив, що не можна довіряти совєтському доказові.

Козяк

Прод. із ст. 1

теперішня посуха і проблема виробу червоного м'яса.

Він додав, що треба придумати довготерміновий плян і мати доручення на майбутнє сільського господарства в цій провінції.

"Моє розуміння цього втручення приходить від піонерської крови, яка пливе крізь мої жили", заявив Козяк. Його дід та баба приїхали до Канади, як піонери із Галичини.

Козяк також заявив, що Альберта має багату спадщину і ціль майбутнього буде її не втратити.

Козяк є призначений головним доповідачем на Українському Дні, який відбудеться в Селі Спадщини 11-го серпня.

Він сказав, що підтримка його між парляментськими членами поширюється.

До тепер заявили йому свою підтримку чотири міністри: Василь Дячук, Боб Боґл, Лес Янг і Милт Пол.

Також його підтримують члени леґіслятурної асамблеї Валтер Швендер, Френк Аппелбі, Ширлі Криппс та Бад Зип.

Козяк додав, що більше ЧЛА будуть його проголошувати в декількох днях.

Скворецький нагороджений

(Канадська сцена) -Йосиф Скворецький, який приїхав до Канади після повстання в Чехословаччині в 1968-му році, виграв нагороду Генерального Губернатора Канади за англомовну білетристику, яку опубліковано впродовж 1984-го року.

Торонтський письменник-новеліст, який характеризує себе, як канадський письменник і пише чеською мовою, виграв нагороду за працю "Інженер людських душ", що є його першою новелою з канадським тлом. Вона була опублікована кілька років тому чеською мовою, але тільки минулого року її перекладено на англійську мову.

Secret

Cont. from P. 1

As a result, the Canadian government has never recognized the Soviet presence in the Baltic states.

It was also during this period that the USSR first incorporated the western Ukrainian provinces of Halychyna, Bukovyna and Volyn' into the Soviet Union.

These provinces, which were under Polish rule prior to the war, were occupied by the USSR under the terms of the Nazi-Soviet Pact which gave the ethnic Polish lands over to the Germans upon the invasion which prompted Great Britain's, and subsequently Canada's declaration of war.

The government document states that in view of all the factors "the wisdom of seeking extradition treaties with Eastern European countries is highly dubious."

"There is also a question of whether a new treaty with these countries should apply to offences committed prior to the conclusion of the treaty, as do most Canadian treaties."

"The effect of such a treaty, unless restricted in its restrospective operation to war criminals, would be to sweep in other kinds of past offenders than war criminals".

"Furthermore, a new extradition treaty in itself would not ensure extradition in the absence of a request for extradition, properly documented and with the necessary evidence, which complies with the requirement of double criminality and the other usual safeguards of Canadian extradition law and practice," it states.

The document rejects prosecution of alleged war criminals in Canada because the necessity of providing proof beyond a reasonable doubt would require an ammendment that "would fly in the face of some of the most fundamental of our legal traditions."

An alternative, prosecution under the War Crimes Act by means of court martial, as had been suggested by the Canadian Jewish Congress, would raise serious legal questions, states the document.

Utilizing that route would deprive a person prosecuted of important elements of the law and criminal procedure in Canada, it states.

Changes to the act in order to facilitate prosecution would also entail objections which could fall under the Charter of Rights and Freedoms, it continues.

The document also rejects doportation and revocation of Canadian citizenship as options, namely because of legal considerations.

Zaozirny cancels out, Koziak steps right in

One hour after announcing he was not going to run for the Progressive Conservative leadership of Alberta, Energy Minister John Zaozirny called the Ukrainian Canadian Committee to cancel his scheduled appearance for Ukrainian Day.

Instead, Municipal Affairs Minister Julian Koziak — who is running — will take Zaozirny's place.

The 44-year-old Koziak, who is an active member of the Ukrainian community in Alberta, is one of three candidates vying for the leadership. The others are former Energy Minister Don Getty and former Calgary MLA Ron Ghitter.

Ukrainian Day, an annual event at the Ukrainian Cultural Heritage Village, located 50 kilometers east of Edmonton along highway 16, is scheduled for August 11.

The theme of this year's Ukrainian Day is Ukrainian Youth in Alberta.

Featured will be choir and dance performances, as well as cultural displays.

UCSS past pres. protests to Mykytiuk

The past president of the Edmonton branch of Ukrainian Canadian Social Services has protested to Bohdan Mykytiuk, president of the Toronto-based Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society over comments he made regarding UCSS.

In a letter sent to *Mykytiuk* recently, *Oksana Hnatiuk* terms his information incorrect and the sending of copies of their correspondence to *Ukrainian News* as "puzzling".

In previous letter to UCSS, Mykytiuk stated it is a disappointment the west, especially Edmonton, didn't do more to help Ukrainian refugees.

Oksana Hnatiuk

In her letter, Hnatiuk points out that Edmonton's UCSS has signed for at least 12 persons over the last couple of years and has assisted in the settling of approximately 40.

Currently UCSS is working on two applications, she says adding that UCSS is not aware of any other applications having been forwarded to them.

"As in the past, UCSS (Edmonton) is ready to assist with current refugees in any way our financial and manpower situation allows," says Hnatiuk.

"Our executive would be happy to review any refugee applications on an individual basis in order to decide how we can best become involved in the sponsorship and settlement."

1985 Cutlas Supreme Four Door

Divided seats, power door locks, power windows, body side mouldings, rear window defroster, air conditioning, left remote control mirror, block heater 305 engine V8, automatic transmission, power brakes, power steering, rally wheels, radial white wall tires, lightgroup AM, FM. Stereo cassette.

Retail Price 16,850.00
Fleet Price $14,480.00

LAKEWOOD Chev-Olds
9150 - 34 AVENUE
EDMONTON, ALBERTA
T6E 5P2
PHONE 462-5959

To get the fleet price, call only
Ali Kassam, Fleet Sales Manager
Save hundreds of dollars
tel. 462-5959 ext 224
home tel. 436-4170
Please call collect

Is your subscription overdue?

John Q. Public
00000 - 000 St.
Edmonton, Alta.
August 1985

Check the right hand corner of your address sticker. If there is no date, or if the date is past, your subscription is overdue.

If you could send us a renewal payment before we have to send you a notice, that would be greatly appreciated.

Please fill out the form below and mail to:

Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta.
T5H 2M8

with your payment.

Name.....
Address.....
City.....Prov.....
Postal Code.....

In Canada — $20.00 a year
Outside Canada — $30.00 a year
(Sums listed are in CANADIAN FUNDS)

Жертводавці на пресовий фонд Українських Вістей

DONORS TO UKRAINIAN NEWS

Mr. Ivan Bakan	5.00	Edmonton	Mr. E.Krumshyn	20.00	Edmonton
Mrs. Dokia Berlad	20.00	Edmonton	Mr. K.Kuzmak	10.00	Edmonton
Mr. Harry Belosewsky	10.00	Saskatchewan	Mr. Wasyl Makar	5.00	Edmonton
Mr. Harry Bratkiw	10.00	Edmonton	Mr. Joe Mazurok	5.00	Edmonton
Mr. Patrick G.Chomycky	5.00	Vancouver	Mr. & Mrs. Peter Moolyk	10.00	Edmonton
J.H. Furmaniuk	5.00	Yorkton	Mr. Michael Moszora	5.00	Kitchener
Mr. Z.Herasymowych	10.00	Saskatchewan	Mr. Mike Oleynik	5.00	Yorkton
Mr. John E.Koliberda	10.00	Nelson B.C.	In remembrance of Mrs. W.Trach	20.00	Edmonton
Mr. Harry Komanowskyj	10.00	Cranbrook B.C.	Mr. Mike Yanciw	5.00	Saskatchewan

WE EXTEND OUR THANKS TO ALL

Щира подяка всім!

Вибираймо українського прем'єра

Від того часу, майже сторіччя тому, коли "Сифтона кожухи" вперше заселилися в колонії Една-Стар в Альберті, українці в Канаді зайшли вже далеко. Колись з наших людей посміхалися "бовгонки", тепер вони займають багато головніших позицій в українському житті. Де колись карали дітей за те, що вони говорили по-українському в школі, тепер вони мають двомовні програми, з яких можуть дальше йти вчитися у вищих українських інституціях, таких, як Канадський Інститут Українських Наук.

Одним із найбільших успіхів українців є політична арена.

Від 1913-го року, коли Андрій Шандро, вперше вибраний, як ліберал для округу Витфорд в Альберті, та в 1925-му році, коли Михайло Лучкович, вперше репрезентував федеральний округ Вегревилу для об'єднаних фармерів Альберти, багато українців мали успіхи у виборах. Вони репрезентували усі партії політичної спіралі. Назвати тільки кількох, яких ми мали на федеральному рівні, Івана Дікура та Марка Смерчанського для лібералів, Василя Скорейка та Станіслава Корчинського для консерватів, Фредирика Заплітного та Лаверна Левицького для ККФ—НДП, Антона Глінки та Петра Стефури для соціял кредиту. На провінційнім рівні було багато міністрів. Знов називаємо тільки деяких: Амброзій Головач, Василь Дячук та Іван Заозірний в Альберті, Роман Романів у Саскачевані, Василь Уруський у Манітобі та Іван Яремко в Онтаріо. Було багато визначних посадників, між ними Василь Гавреляк та Лаврентій Дікур в Едмонтоні та Василь Дзюба у Вінніпезі.

Нам ще не пощастило вибрати прем'єра провінції, хоч Роман Романів вийшов другим у виборах за провідництво саскачеванського НДП. Але, сьогодні, маємо дуже поважного кандидата на провідництво Альбертської Прогресивно Консервативної Партії в особі Юліяна Козяка, та українська громада повинна якнайбільше причинитися йому до перемоги.

Ми схвалюємо ІКозяка не тільки по причині його національного походження, але й також тому, що він має найбільше урядової практики із трьох кандидатів, які до тепер проголосилися. Він служив, як міністер освіти, як міністер корпораційних та пожиткових справ і як міністер міських справ, що дає йому найбільший шанс із трьох кандидатів. Також важливо пригадати, що він одинокий кандидат, який тепер сидить в леґіслятурі.

Його досягнення на політичнім полі широкі, так само, як і його діяльності в українській громаді. Тому що, ми про це вже часто згадували в нашій газеті, не вважаємо потрібним повторювати.

Все ж таки враження в пресі та в передачах, де натякається, що вибори вже рішені наперед, що буде "коронацією" бувшого міністра енергії Дона Геттія, який твердить, що має за собою велику більшість кабінету та ЧЛА. Це твердження вже було заперечене, але не зважаючи на це, ані преса, ані телебачення, ані ЧЛА не вибирають провідника. Вибирають його коло 1600 делеґатів із цілої провінції, які вибирають на округових зборах. Власне тут українська громада може масивно виступити, щоб вибрати нашого кандидата.

Право голосування на цих округових виборах можна дістати просто тим, що купується членство за $5.00. Це ніяк не означає, що член стає правдивим-синім "торієм" на життя, і також не означає, що особа має зараз голосувати за консерватами. Голосується секретно. Все ж таки це дає можливість членові голосувати за групу делеґатів на конвенцію — групу, яка може піти за українським кандидатом, або за іншим. Не зважаючи на свої політичні погляди, члени нашої громади повинні записатися на членство, просто, щоб вибрати одного із наших прем'єром.

Let's elect a Ukrainian premier

From that time, almost a century ago, when "Sifton's sheepskins" first settled at the Edna-Star colony in Alberta, Ukrainians in Canada have come a long way. Where our people were once ridiculed as "bohunks", they have now occupied some of the key positions in Canadian life. Where children were once punished for speaking Ukrainian at school, they now enjoy bilingual programs from which they can go on to study at higher Ukrainian institutions such as the Canadian Institute of Ukrainian Studies. One of the greatest successes, however, has been in the political arena.

Since 1913, when Andrew Shandro was first elected as a Liberal for the Whitford constituency in Alberta, and 1925 when Michael Luchkowich first represented the federal riding of Vegreville for the United Farmers of Alberta, many Ukrainians have enjoyed electoral success. They have represented all parties of the spectrum. To name just a few on the federal level, we've had John Decore and Mark Smerchanski for the Liberals, William Skoreyko and Stanley Korchinski for the Conservatives, Frederick Zaplitny and Laverne Lewycky for the CCF-NDP, Anthony Hlinka and Peter Stefura for Social Credit. One MP, Conservative Michael Starr served as minister of labor in the cabinet of John Diefenbaker. On the provincial level there have been a number of ministers. Again we name just a few: Ambrose Holowach, Bill Diachuk and John Zaozirny, Roy Romanow in Saskatchewan, Bill Uruski in Manitoba and John Yaremko in Ontario. There have been a number of noteable mayors including William Hawrelak and Laurence Decore of Edmonton and Bill Juba in Winnipeg.

We have yet to elect a premier of a province, even though Roy Romanow was runnerup for the leadership of the Saskatchewan NDP. However, today, we do have a very credible condidate running for the leadership of the Alberta Progressive Conservative Party in the person of Julian Koziak and the Ukrainian community should do the utmost to support him.

We endorse Koziak not only because of his ethnic background, but also because he has the most governmental experience of the three declared candidates. He has served as minister of education, as minister of corporate and consumer affairs and as minister of municipal affairs which gives him the widest range of the three candidates. It should be worthwhile to note he is the only candidate who currently sits in the legislature.

His acheivements in the political field are many, as are his activities in the Ukrainian community. Since they have been mentioned often in this newspaper, we don't think it necessary to repeat them.

Nevertheless, the impression in the media appears to be that this race is a foregone conclusion, a "coronation" of former Energy Minister Don Getty, who claims to have the vast majority of cabinet and MLA's behind him. This assertion has been challenged but, regardless, it is not the media and it is not the MLA's who elect the leader. It is some 1600 delegates from across the province who are selected at consituency conventions. It is here that the Ukrainian community can come out in force to elect our candidate.

Voting rights at these constituency conventions are obtained simply by buying a party membership for $5.00. This by no means implies that the member has become a true-blue Tory for life, neither does it mean a person is obligated to vote for the Conservatives. That is done by secret ballot. It does, however, give the member the right to vote for a slate of delegates for the convention — a slate that can go for a Ukrainian candidate or for another. Regardless of their political leanings, members of our community should sign up for membership, simple to help elect one of our people as premier.

Nazi or Soviet — terrorism still the same

Two wrongs don't make a right

by Marco Levytsky
Editor

In their witch-hunt against suspected Nazis, certain Jewish extremists seem to have lost all sense of perspective. Even worse, they seem determined to have two wrongs make a right.

Last week, Sol Littman made another ludicrous accusation during a Toronto press conference, this time charging that Ukrainians are trying to set up a "propaganda smokescreen" with the $1.000.000 fund and UCC is collecting for research.

Earlier, at a hearing in Hull, Que., another extremist, Joseph Riwash, of Mount Royal, Que., presented a brief that implicitly suggests we shouldn't worry about the kind of treatment accused people can expect in the Soviet Union, because the Nazi victims didn't receive justice either.

Along with other ludicrous suggestions, namely that Germany abolished the death penalty in order to spare their war criminals, Riwash appears to have the attitude that the Soviet Union could best deal with alleged war criminals residing in Canada.

I quote directly from his submission:

"Some people claim that suspected war criminals extradited to countries like Poland and the Soviet Union, would be denied a fair trial. To address properly and impartially this important issue I would like to ask the following questions:

"What about the mother who arrived at the gates of a concentration camp with a baby in her arms? She was ordered to separate from her baby but refused. The Gestapo officer in charge tore the baby out from the mothers' arms and threw it against a concrete wall, and the four captured partisans publically hanged in Wilna."

Riwash goes on to list a half-page litany of Nazi horrors then continues:

"Did these and other victims of the Nazi terror have a trial? Could they defend themselves? The answer is obvious."

At that point he makes a token concession to Canadian principles of justice when he states:

"But, in spite of all that, I do not advocate the use of the same methods against the perpatrators of the horrible crimes as were used by them against their victims."

Nevertheless, he continues,

"I believe that every one should have the right to a fair investigation and trial. However, if such an investigation should prove that war crimes were committed by individuals residing in Canada, they should be extradited to the countries where justice can be served best."

The litany of Nazi crimes takes up a sizeable portion his three-page brief. In that context, the implication is clear regardless of his stated

Cont. P. 5

Українські Вісті
Ukrainian News
Головний редактор та адміністратор
Марко Левицький
Помічний та мовний редактор
Христина Шерман
Ukrainian News is published every Wednesday except for two weeks in July at 10967-97 Street, Edmonton Alberta T5H 2M8. Telephone (403) 423-6985. Authorized as second class mail by the Post Office Department Ottawa, and for the payment of postage in cash 2nd Class Mail, Permit 1035

Думки авторів не завжди висловлюють думки Редакції. Приймаємо тільки оригінальні і підписані статті, кореспонденції, дописи і посмертні згадки, писані на машинці через лінію з маргінесом по обох боках, щоб могли справити рукопис; у відбитках кількох посилок не приймаємо. Редакція застерігає собі право скорочувати статті, кореспонденції, дописи і посмертні згадки.

Перспектива

П'ятимільйонне питання

Наш політичний оглядач

Т. Г. Литвяк

Як відомо шановним читачам "Українських вістей", Південна Африка десятиліттями перебуває в стані постійної соціяльної і расової кризи. Ця криза походить від величезної нерівности між пануючими буерами — нащадками переважно голяндських колоністів, які поселилися там ще в 17-му столітті і — підпорядкованими їм неграми, більшість яких теж прийшла до Південної Африки із сусідніх країн у пошуках праці і кращих умов життя.

Південна Африка — велика країна, особливо міряючи її маштабами Европи: найбільша країна західньої Европи Франція становить майже половину території Південної африки. Її населення складається із 4,8 мільйонів бурів, 3,7 мільйонів мішанців (багато з яких індуси) і 22 мільйонів негрів.

Нижче я подаю вільний, трохи скорочений переказ статті "A $5-million questionnaire", яка недавно появилася в "Едмонтонському сані".

• • •

Джоу Кларк — моральний авторитет Оттави — незабаром уживатиме цілу купу каральних заходів проти уряду Південної Африки, а негри цієї ж країни дістануть 5 мільйонів долярів із нашої спустошеної скарбниці.

Циніки підозріватимуть, що ці заходи спрямовані більше на підтримку голосної громади лівих і рожевих церков Канади, ніж на справжню допомогу населенню Південної Африки.

Чому Канада дає 5 міл. дол. в ім'я якоїсь невизначеної допомоги саме південно-африканським чорним? Не білим, не брунавим, не жовтим, а саме чорним? І саме тоді, коли канадські споживачі мають дати собі раду з підвищенням податку на всі товари?

Коли наші ліві й засоби комунікації ганьбили Південну Африку, їхній любимчик Роберт Магейб (Mugabe) — шеф сусідньої Зімбабви (недавня Родезія (ТГЛ) — називав білих "білими чаклунами". Цей же Магейб оголосив, що скоро Зімбабва стане однопартійною, марксистською країною. Ні білі, ні члени племені ндабел, десятки тисяч яких були забиті й ізвалтовані його військом, не матимуть ніякого місця в його адміністрації. Іншими словами, Зімбабва, стане ще однією злиденною, жорстокою африканською тиранією. Про це ми не чули ніякого цвірінькання ні від Оттави, ні від наших рожевих церков, ні від лівих. Таки нічогісінько.

Канадські попи були такі заклопотані ганьбуванням Південної Африки, що вони цілком зігнорували страшне оповідання спископа Тіммея, якого тільки що випустили із в'язниці в Китаї, де він просидів 30 років багато з тих років у самотній камері, — бо він не хотів зректися своєї католицької віри. Тисячі священиків і забуть мільйон політичних в'язнів усе ще сидять у тюрмах Китаю. Як наше духівництво ставиться до такого жаху? Знову мовчанка. Католицькі єпископи в Канаді занадто зайняті лаянкою на південну Африку та бізнесом. Вони не мають часу на увагу до мучеництва католиків у Китаї.

У Сов'юзі жидів, свідків Єгови, мусульманів та представників інших релігій ув'язнюють за спробу проповідування. І знову ж — послідовне мовчання канадських лівих.

Оттава говорить, що ми мусимо зменшити торгівлю з лихою Південною Африкою, і в той же самий час Оттава заохочує торгівлю із Сов'юзом, Китаєм, східньою Европою, іншими країнами чорної Африки й Середнього Сходу, такими, як Ірак чи Сирія, де із людських прав просто глузують.

Південна Африка, із усима своїми недоліками, все таки має леґальну систему і живе згідно з нею. Хто із нас хотів би опинитися скоріше перед совєтським, східньо-німецьким чи сирійським судом, звинувачений в "антидержавній діяльності", ніж перед південно-африканським? Там справедливість — теж тверда, але все ж декого й виправдовують. Назвіть мені виправданих у Москві.

У Західній Німеччині, недавно, канадські танкові команди дістали найнижчі оцінки серед країн НАТО. Наші солдати були найгіршими стрільцями. Вони опинилися на самому споді тому, що наш бюджет не в стані забезпечити їх для практики необхідною амуніцією. Важлива для нас обороноздатність залежить від солдатів, які не вміють стріляти, бо ми не оплачуємо їхнє тренування. І тут раптом Джоу Кларк знаходить 5 міл. дол. для чорних південно-африканців.

Може Канада цим карає Південну Африку. Проте інші чорні африканці не бачать її в такий спосіб. Один із більших клопотів цієї республіки — стримування потоку біженців із сусідніх країн. Десятки тисяч чорних громадян Африки пробують проскочити через кордони цієї зневаженої землі в пошуках за працею і в утечі від злиднів, бруду й терору з країн, схвалюваних Канадою і опанованих чорним деспотизмом, таких, як Зімбабве, Ангола і Мозамбік. Ці чорні просто не погоджуються з нашим попівством.

Усе це говорить, що є щось фальшиве в оттавському патологічному захопленні справами Південної Африки. Світ багатий на місця безмірно гірші ніж біла республіка з її найвищим життьовим рівнем чорного населення. Зосередження на Південній Африці й ігнорування багато гірших місць порушень людських прав — безпечна річ, зручна і вільна від ризику.

І, крім того, кого Джоу Кларк розуміє під "чорними"? Чи вони окгози, соти, зулу, готтентоти, бушмени, індуси? Чи будь-хто не білий?

Коли так, то це — власна оттавська расова апартеїд.

Wrongs

Cont. P. 4

intentions that he believes in a fair trial.

The obvious question also arises, where does the evidence to be used in this "fair trial" come from? The Soviet Union? What we will then get is the same kind of "evidence" that was produced during the celebrated "Reichstad fire". That, incidentally, was a manipulation of events which allowed Hitler's National Socialist Party to fuel national hysteria in the spring of 1933, enroute to seizing total control of the state. It set the pace for Goebbels' "big lie" technique, namely fabricating unbelievable lies on the assumption the more unlikely it is the better to sell it to the masses.

Anyone who is familiar with Soviet, as well as Nazi history, will know that this "big lie" is practised just as much in the USSR. It was this "big lie" which led to the genocidal famine of 1933 in which upwards of 7 million Ukrainian peasants died. It was this "big lie" which led to the massive purges of 1937 during which countless people (many of them Jews) perished. It is this "big lie" that the Soviet Union uses today in its quest to punish not those who murdered Jewish people, but those who opposed their brutal regime.

And this is where "justice can be served best?"

What we have here is a classic case of someone arguing that people, whose only crime may have been their opposition to a totalitarian state, be subjected to the arbitrary justice of this totalitarian state because other people suffered the arbitrary justice of another the concept that "two wrongs can make a right".

Hitler's horrendous Jewish holocaust is a fact. So is Stalin's Ukrainian holocaust.

When Jewish extremists present such arguments before Canadian judicial commissions, they hurt themselves more than anyone else.

Коротко

Суперсили

Президент Сполучених Штатів Америки, містер Рейґен запропонував Совєтському Союзові прислати своїх представників на підземне ядерне випробування.

Відповіді покищо немає.

Зовсім випадково, що в один і той же час, совєтський прем'єр Горбачов запропонував Сполученим Штатам Америки, щоб обидві країни відмовились від ядерного випробування протягом шести місяців.

Представник американського уряду заявив, що ця пропозиція не приймається урядом.

Вперше в Канаді

В ніч з неділі на понеділок в Албертському університеті, лікарі зробили пересадку серця едмонтонському пацієнтові, вперше в Канаді.

Лікарі вважають, що операція пройшла успішно, що цей пацієнт повернеться додому не пізніше, ніж через місяць.

В космосі

В понеділок Сполучені Штати Америки запустили на орбіту космічний корабель "Челенджер"

Цей запуск повинен був відбутися тиждень тому. Але за три секунди до старту виявились значні недоліки в його системі. Запуск було відложено.

В понеділок, під час запуску, один із його трьох двигунів передчасно перестав працювати, тому два других двигуни працювали довше, ні це було заплянованo і корабель вийшов на орбіту нижче заплянованої висоти.

Корабель продовжує літати. Він повинен знаходитись на орбіті сім днів і на ньому знаходиться семеро осіб.

Південна Африка

Як відомо, в Південній Африці проходять хвилі протесту проти політики апартеїду.

В країні введено військовий стан.

Більше тисячі керівників руху проти апартеїду заарештовано.

Нобелівський лавріят, чорний єпископ Туту закликав мешканців до спокою. Він вважає, що треба боротись проти апартеїду, але мирним шляхом.

Міністер закордонних справ Джов Кларк заявив, що Канада і інші країни Комонвелту повинні взяти більш активну ролю, щоб закінчити з апартеїдом.

Жертви катастрофи

В суботу був забитий п'ятидесятирічний мужчина, коли його автомобіль був збитий великим вантажним трактором-трейлером.

Цей випадок стався на Калгарі-Трейл. Був затриманий рух автомобілів на 5 годин, поки поліція працювала над випадком.

Це вже двадцята жертва в цьому році. В 1984 році в той самий час був 21 смертний випадок.

Демонстрації в Фінляндії

В зв'язку з 10-ю річницею Гельсінкських угод, новий міністер закордонних справ Едуард Шаварнідзе знаходиться в Гельсінкі.

Совєтська амбасада у столиці Фінляндії була окружена тисячами демонстрантів в минулу неділю.

Демонстранти виступали з лозунгами з протестом до Совєтського Союзу, який не виконує Гельсінкських угод.

ВІСТІ з СССР

Арешт Олексія Мурженка у Києві

Переклад Христини Шерман

Шостого червня 1985 року в Києві був заарештований бувший політичний в'язень Олексій Мурженко. Через два дні, восьмого червня, йому поставили в вину "злісне порушення правил адміністративного нагляду".

Мурженко, 1942 року народження. Це його третій арешт. Вперше його заарештували в 1962 році і обвинуватили в "антирадянській агітації і прапаганді", і "організації антирадянської організації". Він просидів в тюрмі шість років.

Вдруге Мурженка заарештували в 1970 році за участь в спробі захоплення літака з ціллю втечі із СРСР до Ізраїлю. Інші, що були заарештоні в цій справі одержали менші вироки і були звільнені достроково. Останнім звільнили Мурженка, в квітні 1984 року і його було поставлено під адміністративний нагляд в Києві.

Дружина Мурженка — Любов Павлівна з двома дочками, Анною -1969 року народження і Вікторією - 1979 року народження, мешкають в Києві по вул. Закревського, 36, кв. 181.

Третя дитина — син, народився третього червня, якраз за день до арешту А.Мурженка. А.Мурженко дуже хвора людина. У нього гепотахолецистит, гастрит, туберкульоза легких в скритій формі, сердечно-судинна нестача, поліартрит плечевого суглоба, стенокардія, геморой, грижа.

* * *

Свободу Латвії

В травні місяці, в місті Рига зіткнулися ризька і російська молодь, що дійшло до бійки. Під час сутички було затримано біля 300 молодих людей латишів.

Молоді латиші влаштували в Ризі демонстрацію, несли плакати і розповсюджували листівки і вимагали припинення совєтської окупації.

Перша сутичка відбулася в День Перемоги, дев'ятого травня, а друга - з 14 на 15 травня в день національного свята незалежності Латвії. Під час другої сутички було багато потерпілих. Є також повідомлення про те, що були смертні випадки.

* * *

Помер священик о. Никола Ешлиман

8-го червня в Москві помер священик о. Никола Ешлиман. Про Ешлимана нам стало відомо ще в 1965 році, коли він разом із священиком о. Якуніним написав листа патріярху Олексію, в якому критикувалась позиція і стан руської православної церкви.

Після написання листа о. Ешлиман був усунений від праці. Він працював за своєю світською професією маляра-художника. Н.Ешлиман був похований, як мирянин, а не як священик.

Едмонтонка поширюватиме двомовність в Саскачевані

Повідомляємо, що Провінційна Рада Комітету Українців Канади в Саскачевані, заанґажувала панну Вероніку Чучман на позицію інспіратора для посилення двомовного українсько-англійського навчання в Саскачевані. Панна Чучман довголітній працівник української громади та двомовного навчання в Альберті.

Відповідальність Вероніки Чучман включатиме: Допомогти в установленні українських мовних програм навчання у державних школах Саскачевану, співпрацювати з ширшим громадянством та інформування того ж громадянства відносно двомовного навчання, нав'язувати та зберігати стислі контакти з ширшим українським громадянством, урядовими чинниками, підкомітетами Провінційної Ради КУК, Учительської Ради та з інспіраторами інших провінцій, сприяти в установлені українсько-англійської програми навчання, де є відповідне число дітей та можливість для цього.

Вероніка Чучман відповідальна перед екзекутивою Провінційної Ради КУК та Комітетом Освіти при Провінційній раді. Стисла співпраця буде між панною Чучман та відповідальними чинниками міністерства Освіти і Провінційної ради КУК. Панна Чучман працюватиме з осідку Провінційної Ради КУК Саскачевану, в Саскатуні.

Провінційна Рада КУК Саскачевану

Скелет - то ключ до історії Альберти

(Канадська сцена) -Сподіваються, що відкриття 10.000-річного скелету лося в північнозахідній частині Альберти дасть важливі інформації про екологічний характер та поширення коридору вільного від льодовика під час льодовикового відступу при кінці останнього льодовикового віку.

Мері ЛєМесюрір, Альбертський міністер культури сказала, що Провінційний Музей Альберти співпрацює з Реґіональним Каледжем у Ґренд Прері у відкритті скелету, який знайдено в шутровій ямі, недалеко від Ватіна, яких 80 кілометрів на північний схід від Ґренд Прері.

Коментуючи важливість цього відкриття, пані ЛєМесюрір сказала: "Розуміється, що немає писаних рекордів, які оповідали б нам про Альберту 10.000 років тому у відсутності таких доказів, скам'янілі залишки творять головне джерело інформацій про історію природи".

"Ця знахідка допоможе палеонтологам Провінційнго Музею Альберти поширити дальше наші знання про польодовиковий період, що був критичним часом у розвитку природнього довкілля нашої провінції".

Джордж (Юрій) Вакалюк з Ватіна вперше відкрив цих кілька кісток, працюючи в видобуванні шутру в грудні минулого року. Він повідомив про свою знахідку д-ра Берта Ганта, голову департаменту точних наук у Каледжі Ґренд Прері. Д-р Гант сконтактувався з музеєм і було вирішено зберегти та охоронити ці скам'янілі знахідки аж поки їх не можна буде викрити повністю після весняної відлиги.

Правда без "правди"

Офіційний часопис Совєтського Союзу, газета "Правда" присвятила цілу сторінку 10-ій річниці підписання Гельсінкської угоди, в якій намагається продемонструвати, що Совєтський Союз цілком підтримує і виконує цю угоду.

"Правда" обвинувачує західні країни, що вони начебто розв'язали психологічну війну проти Совєтського Союзу, відносно прав людини.

Підтримуйте тих, що в нас оголошують

З минулого

10 років тому 29 липня 1975 року

Відносини в каторжних таборах "Нагадують сталінські тюрми"

Із СССР дістався до країн вільного світу документ про погіршення відносин у совєтських каторжних таборах у відношенні до політичних в'язнів — українців та інших дисидентів. Вістки відносяться до каторжного табору ч.36 поблизу Уральских гір. Незгідно з приписами совєтської конституції політичних в'язнів позбавлено їхнього політичного стану й їх трактують, як "надзвичайно небезпечних кримінальних злочинців".

Авторами документу є письменник Іван Світличний, поет Ігор Калинець та вірменин Баграт Шаквердян. В своєму документі автори описують свої життєві умови, як "дуже суворі, що нагадують сталінські тюрми". Припускають, що загострення умов для в'язнів каторжних таборів сталося наслідком несупокоїв та протестів серед не-російських народів СССР, які домагаться своїх прав. Уряд СССР дуже занепокоєний зростом протисовєтських настроїв серед неросійських народів СССР, які домагаються своїх прав та більше свободи, що виявляє зріст національних настроїв серед не-російських національних груп.

Зокрема слідні ці настрої серед молоді в Україні, Грузії та Вірменії та Балтійських країнах, в яких постійно проявляються прокомуністичні настрої та бажання відірватися від Москви. Зокрема в Україні є постійні протести проти русифікації, які прибирають дуже різкі форми.

Московське радіо обвинувачує в тому "закордонні протисовєтські центри та протиреволюційні сіоністські та маоїстичні елементи" за те, що ведуть "підривну роботу проти єдности СССР".

25 років тому 1 серпня 1960 року

КОРОТКІ ВІСТКИ

Прем'єр Діфенбейкер заповів, що федеральний уряд буде продовжувати допомогову програму зимових робіт і в дечому поширить її.

Новий прем'єр Японії Ідека заявив, що Японія залишиться членом вільного світу й ніколи не стане на шлях нейтральности. Буде співпрацювати з США якнайтісніше.

Процес проти Айхмана відбудеться перед жидівським судом в Єрусалимі в березні 1961 року. Айхмана, колишнього нацистського полковника, обвинувачують в масовім винищенні жидів під час війни.

Совєтський бльок держав тренує вибрану групу африканських негрів на летунів у Румунії, інших у болгарській морській базі на моряків, а 900 дістають військовий вишкіл в СССР. Усіх вивчає Москва для підривних цілей, навіть проти власних нігерсьих урядів.

Західно-німецький уряд висунув обвинувачення, що совєтські торговельні кораблі шпигують в німецьких портах, зокрема в Кіль.

Під сильним натиском комуністичного уряду Сх. Еімеччини всіх селян у Східній Німеччині повністю сколективізовано. Там тепер є 19.000 колгоспів.

В національних парках західної Канади застрілили в липні 20 небезпечних ведмедів. Ведмедів, які ставали "приязні" до туристів, ловили малювали на червоно з одного боку й вивозили вглиб парку. По повороті на старе місце малювали другий бік на червоно, а за другим поворотом їх стріляли.

"Золоті яструби", п'ять акробатів-летунів, що пописуються на виставках в західній Канаді, у Вінніпезі, Східній Канаді і в країнах Коммонвелту, мають 20,000 годин спільного досвіду — доволі часу на джетових літаках "Сейбр", щоб 27 разів полетіти на Місяць і вернутись назад. Одним із летунів є українець, Е.Роздеба з Бінфейт, Саск.

Famine film coming

The award-winning documentary of the genocidal 1932-1933 man-made famine which cost upwards of 7 million Ukrainian lives will be coming to Edmonton this fall.

Harvest of Despair, a film by Slavko Novytski and Yurij Luhovy is scheduled for screening September 21 and 22 at the Zeidler Hall in the Citadel Theatre.

This shocking documentary probes into the 1932-33 Famine Genocide created by Stalin's directives in Soviet Ukraine.

Honoured at the 1985 Houston International Film Festival, Harvest of Despair won first place in the category of politics, governments and world relations. In addition, it was the only Canadian entry in the 1985 Strasbourg International Film Festival.

This 55 minute colour film is highlighted by rare archival footage and presents revealing insight into the events surrounding the man-made famine at the end of the first Soviet 5 Year Plan in which over 7 million Ukrainians were deliberately starved to death, and its subsequent cover-up the West.

Harvest of Despair was produced by the Ukrainian Famine Research Committee (Toronto) in conjunction with the National Film Board of Canada and the Department of Secretary of State, Multiculturalism.

St. Michael's initiates H-Day

On August 1, 1985, at 11:00 a.m., Mary LeMessurier, minister of Alberta Culture will cut the ceremonial ribbon, launching the first Heritage Day at St. Michael's Care Centre in Edmonton, Alberta. This event will be another "first" in a setting of the health facility. The program, which will commence in the morning will continue right through the day.

Mary LeMessurier

The staff and management of St. Michael's Care Centre have been planning this event for the last six months. The program consists of the following:

- Staff will be dressed in traditional costumes of their native lands. Over 25 different ethnic groups will be represented, in addition to the usual Ukrainian, Hungarian, Chinese, etc. dress, we will have an English "Bobby", a Newfoundlander, an Acadian as well as a Leprechaun from Ireland.
- Food, prepared by members of the staff will run the entire cornucopia from various lands. Here you will partake the Ukrainian "pyrohy", the Polish "bigos", Italian "lasagna", the German "bratwurst", Mexican "tacos", etc., all home-made and delicious, a true ethnic smorgasboard.
- Decorations of the premises will start already on July 29. Various themes and styles are selected by pacticipating staff departments.
- The mood during the day will be provided through music - music from various lands and themes.
- At the opening ceremonies the staff, dressed in various countries of their origin will greet you. First there will be the traditional Ukrainian greeting of "bread, salt and water", followed by representatives from every county (in alphabetical order) who will express their sentiments in language of the heritage.
- Visitors are welcome to come and view various theme pavilions during the day, after 12:00 p.m., and partake in the special "Ukrainian Lunch" served by our kitchen.

"This event is very significant in our life," said Bohdan I.Shulakewych, Executive Director of St. Michael's Care Centre.

"I hope that all of us will have an opportunity to learn more about others, and at the same time to teach others about our own respective cultures".

All staff members (about 200) are participating in this event, along with Residents of the facility and their families, volunteers and invited guests.

Ukrainian artifacts donated to museum

A variety of artifacts recently donated to the Permanent Collection of the Ukrainian Museum of Canada, 910 Spadina Crescent East will be featured in the Gallery/Lounge from August 4 to September 8, 1985.

The Recent Acquisitons exhibition includes textiles, costumes, fine art, religious items and archival materials.

Items in the exhibition have been donated to the Museum from various parts of Canada. The artifacts offer fascinating insights into the Ukrainian life experience in Canada from the early 1900's to the present.

One item that may generate a great deal of interest among viewers of the exhibition is a riz'ba covered bible. The covers of this copy of the Holy Scriptures were made and carved in Austria in 1947. They are make of wood with detailed carving and beautiful inlaid work.

The display will also include an example of the korovai, the most significant wedding bread. This korovai is representative of the type made in the Polissia region in Ukraine. Always a large circular bread, it is considered holy. The beautiful korovai is the epitome of the bread-maker's art with its intricate crafting and highly decorative adornments of birds, flowers and greenery.

Alberta editor heads francophone press ass'n

At a time when electronic news is in itself news, the continued and important expansion of French newspapers throughout Canada (outside Quebec) is surprising if not outright ironic.

While newspapers throughout the world are making important changes to make their presentations more visual in order to better compete with the electronic media, it is indeed noteworthy that the French press in Canada should be witnessing an expansion not only in circulation but also in the number of newspapers in existence.

Paul Denis (Editor of Le Franco-Albertain), newly elected president of l'Association de la Presse francophone hors Quebec (APFHQ), (French newspapers outside of Quebec) reflected on the expansion of the French press in Canada at the recent Annual meeting of the association in Ottawa.

Paul Denis

In both New Brunswick and Ontario, French weekly newspapers are springing up rapidly. The APFHQ started with 16 members ten years ago. It now has 23 members and 4 or 5 requests for membership from new groups.

The French newspapers reach out to 600,000 francophones out side Quebec, some 60% of the total francophone population.

Denis was born in Saskatchewan. In 1956 he came to Edmonton to study at College St-Jean and graduated from the University of Alberta with a B.A. degree in Social Psychology.

Denis became editor of Alberta's only French language newspaper Le Franco in August 1981. He has been a member of the Board of Directors of the APFHQ for the past two years.

Ukrainian Canadian Social Services, a non-profit community service organization, invites applications for the positions of:

COMMUNITY WORKER

A self-motivated individual to promote and maintain a variety of programmes and activities related to the social needs of the Ukrainian community in Edmonton, such as, co-ordinating and supervising senior's drop-in centres, immigrant settlement assistance and crisis intervention; to facilitate and maintain various Ukrainian, community and government agencies.
Qualifications: Related degree in health or social sciences preferred, administrative and/or programming experience in a social services/ethnic services environment, Ukrainian fluency, good interpersonal skills. Own car an asset. Salary — negotiable.

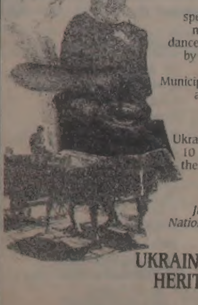
SECRETARY/RECEPTIONIST

A self-motivated, pleasant mannered individual at ease in dealing with Ukrainian and English speaking staff and clients; a willingness/interest to perform minor bookkeeping duties.
Qualifications: Completion of High School, minimum 40 words per minute typing speed, strong organizational/administrative skills, Ukrainian fluency.
Written applications to be forwarded to:

The Secretary
Ukrainian Canadian Social Services
Suite 204, 10852 - 97 Street
Edmonton, Alberta
T5H 2M5

WORTH LOOKING INTO

UKRAINIAN DAY
AUGUST 11
An annual tradition



For the past eight years the Ukrainian Canadian Committee has sponsored this festival honouring Alberta's Ukrainian community.

Planned events include displays, exhibits, a special concert featuring musicians, singers and dancers, and guest address by The Honorable Julian Koziak, Minister of Municipal Affairs. There will also be an ecumenical service beginning at 11 a.m.

Ukrainian Days runs from 10 a.m. to 6 p.m. Bring the whole family out for a day of splendid entertainment.

Just east of Elk Island National Park on Highway 16 east.

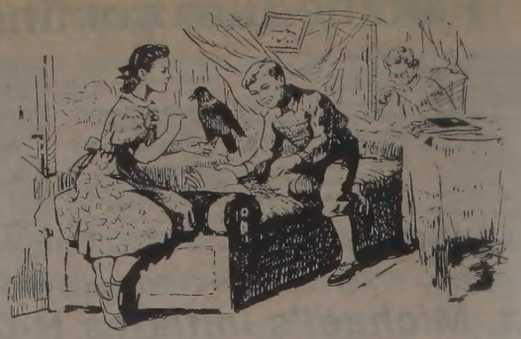
UKRAINIAN CULTURE HERITAGE VILLAGE
EDMONTON

Helping to enrich your life. Alberta CULTURE

Invitations
ALPHA-ONE PRINTERS 429-2363
10967-97 STREET (DOWNSTAIRS), EDMONTON

Для Дітей

Галка



У брата з сестрою була ручна галка. Вона їла з рук, давалася гладити, літала на волю і назад прилітала.

Якось сестра стала умиватись. Вона зняла з руки перстеник, поклала на умивальник і намилила обличчя милом. А коли вона мило сполоснула, подивилась: де перстеник? А перстеника немає. Вона крикнула братові:

— Віддай перстеник, не дражни! Навіщо взяв?

— Нічого я не брав, -відповів брат.

Сестра посварилася з ним і заплакала.

Бабуся почула.

— Що у вас тут? — говорить. — Давайте мені окуляри, зараз я перстеник знайду.

Кинулися всі шукати окуляри — нема окулярів.

— Щойно на стіл їх поклала, — плаче бабуся. — Куди вони ділися? Як я тепер в голку всилю нитку?

І закричала на хлопчика:

— Твої це справи! Навіщо бабусю дражниш?

Образився хлопчик, вибіг з дому. Дивиться, а над дахом галка літає, і щось у неї під дзьобом блищить. Придивився — та це ж окуляри! Сховався хлопчик за дерево і став дивитись. А галка сіла на дах, озирнулася, чи не бачить хто, і почала окуляри на даху дзьобом у щілину запихати.

Вийшла бабуся на ганок, говорить хлопчикові:

— Кажи, де мої окуляри!

— На даху! — сказав хлопчик.

Здивувалася бабуся. А хлопчик поліз на дах і витягнув з щілини бабусині окуляри. Потім витягнув звідти і перстеник. А потім дістав скельця, а потім багато різних монет. Зраділа бабуся окулярам, а сестра — перстенику і сказала братові:

— Ти мені пробач, адже я на тебе подумала, а це галка-злодійка.

Бабуся сказала:

— Це всі вони такі, галки та сороки. Що блищить, усе тягнуть.

Б.Житков

Прочитайте цю байку вашим дітям чи внукам. Вчіть їх по-українському!

Український літній табір для дітей

"Оселя"

Фаллис, Альберта

тепер під управою
Братства Українських Католиків Канади

За інформацією зконтактуйтеся із:
П. С. Кобилко
П. Е. Бойчук
П. С. Чічак

UKRAINIAN BILINGUAL PLAYSCHOOLS
Welcome Children from ages 3 to 5.
DELWOOD COMMUNITY HALL
7515 Delwood Road
Phone 453-1097
ST. JOHN'S AUDITORIUM
10611 - 110 Avenue
Phone 474-6589

A guide to reading Ukrainian

For those who may understand some Ukrainian, but have difficulty deciphering the cyrillic alphabet, Ukrainian News is providing this key to Ukrainian letters and the English phonetical equivalents.

Ukrainian letter	English equivalent	English sound
Аа	Aa	ah as in *want*
Бб	Bb	b as in *bell*
Вв	Vv	v as in *vine*
Гг	Hh	h as in *horse*
Ґґ	Gg	g as in *game*
Дд	Dd	d as in *day*
Ее	Ee	eh as in *heaven*
Єє	IEie	yeh as in *yellow*
Жж	ZHzh	zh as in azure or French j as in *jour*
Зз	ZZ	z as in *zero*
ИИ	Ii or Yy	ih as in *stick*
Іі	EEee	eeh as in *even*
Її	YEEyee	yeeh as in *yield*
Йй	Yy	consonant y as in *boy*
Кк	Cc or Kk	k as in *come*
Лл	Ll	l as in *leave*
Мм	Mm	m as in *man*
Нн	Nn	n as in *no*
ОО	Oo	o as in *your*
Пп	Pp	p as in *people*
Рр	Rr	r as in *river*
Сс	Ss	s as in *seven*
Тт	Tt	t as in *tall*
Уу	OOoo	ooh as in *who* or *yoohoo*
Фф	Ff	f as in *forest*
Хх	KHkh	scottish ch as in *loch*
Цц	TSts	ts as in *let's*
Чч	CHch	ch as in *change*
Шш	SHsh	sh as in *ship*
Щщ	SHCHshch	sh combined with ch as in *meshchange*
Юю	YOOyoo	yoo as in *you*
Яя	IAia	yah as in *yard*
Ьь	soft sound	softens the consonant preceding it

Дорогі діти і батьки!

Відомий всім нам наш український едмонтонський композитор Сергія Яременко, написав музику на слова і вірші дитячих поетів і таким чином створив маленькі пісеньки для вас.

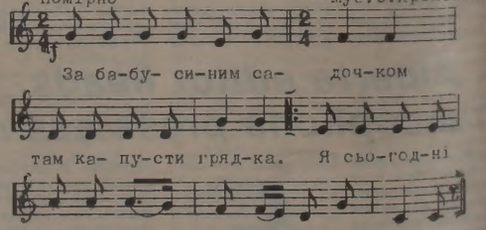
Тепер в кожному номері Українських Вістей, ви знайдете нову цікаву пісеньку.

Постарайтеся вивчити її напам'ять, а також заграйте її на піяніно, для цього ми і подали вам ноти.

Ми дуже вдячні панові Яременкові, за працю не тільки для всієї української громади, а спеціяльно за турботу про наших діточок.

Сьогодні ми подаємо пісню "Бабусині козенята", слова поета М.Горбаля.

БАБУСИНІ КОЗИНЯТА
Сл.М.Горбаля
Муз.С.Яременка



За бабусиним садочком
Там капусти грядка.
Я сьогодні пастушок
Пасу козинята.

Гляди, щоб не йшли у грядку, -
Наказують бабця, -
Хай пасуться тут в садочку.
А ти поруч бався.

Ой, любесенькі бабусю,
Це ж зробить несила,
Щоб і кізки були ситі
І капуста ціла.

Dance Around Alberta

Pysanka Festival winners

Well over 1000 entries from Talent Competitors were received to compete for prizes in various categories such as Dance, Singing, Instrumental or Recitations at the Vegreville Pysanka festival.

Entries were received from B.C., Saskatchewan, Manitoba and various parts of Alberta.

Ribbons were given to all contestants entitling them to Free Entry on the Grounds. All winners of competitions were awarded with a gold, silver, or bronze medallion and cash. A total of $1200.00 in prize money was paid out to the following winners.

1985
DANCE COMPETITION WINNERS

MIXED GROUP (13 - 15). 1ST - St. Basil's (DM2), Edmonton, 2ND - Ken Kachmar School of Ukr. Dance & Cul. Veg., 2ND - Alberta Zirka Performers (Calmar), 3RD - St. Paul & District Ukr. Dance Club, 3RD -Smoky Lake Holubka Dancers, Edm.

DUET (16 - 18). 1ST - Carmel Martineau & Michelle Lituinchuk, Sherwood Park, 2ND - Laura Huculak & Katherine Wright, Calgary, 2ND - Lori Poznansky & Lisa Melnychuk, Edmonton, 3RD -Paul Boczulak & Bruce Rushinko, Saskatchewan.

SOLO (13 - 15). 1ST - Carla Shynkaruk, Saskatoon, 2ND - Janice Dacyshyn, Edmonton, 3RD -Shannon Huculiak, Saskatchewan.

SOLO (7 - 9). 1ST - Shayne Billey, Edmonton, 2ND - Sharlene Huculiak, Sask., 3RD - Nathaniel Bayduza, Sherwood Park.

GIRLS' GROUP (10 - 12). 1ST - St. Basil's, Leduc, 2ND - Alberta Zirka Performers, Edmonton, 3RD -Step-By-Step School of Dance, Sherwood Park.

BOYS' GROUP (13 - 15). 2ND - Two Hills Ukr. Dancers, 3RD - Arkan Ukr. Dance School, Edm.

MIXED GROUP (7 - 9). 1ST - Zabava, Edm., 2ND - Sonia School of Ukr. Dance, Sask., 3RD -Casey's Dance Centre, Edm.

DUETS (10 - 12). 1ST - Wendy Danbrook & Krista Yuskow, Edm., 2ND - Stacey & Garrett Nestorowich, 3RD - Tricia Kushniruk & Stacey Pelechaty, Edm.

SOLO (10 - 12). 1ST - Corine Homik, Edm., 2ND -Sandra Burghardt, Edm., 3RD - Greg Zapisocki, Edm.

GIRLS' GROUP (7 - 9). 1ST - Casey's Dance Centre, Sherwood Park, 2ND - Ardrossan Ukr. Dancers, 3RD - Bonnyville Ukr. Dance Group.

MIXED GROUP (10 - 12). 1ST - Alberta Zirka Performers, Calmar, 2ND - Podanya, Edm., 3RD St. Andrew's Cultural Program, Edm.

MIXED GROUP (16 - 18). 1ST - Klenovee Lystky Dance School, Sask., 2ND - Sonia's School of Dance, Sask., 3RD - Klenovee Lystky Dance School, Sask.

DUETS (13 - 15). 1ST - Shelley Nowicki & Shauna Sorochan, Edm., 2ND - Lianna Maxymyshyn & Sandra Burghardt, Edm., 3RD -Kathy Heisler & Donna Moskalyk, Edm.

DUETS (7 - 9). 1ST - Barney Shynkaruk & Sharlene Huculiak, Sasktooon, 2ND - Neil & Conrad Koshuta, Edm., 3RD - Jennifer & Glenn Zatorski, Edm.

SOLO (16 - 18). 2ND - Laura Huculak, Calgary, 3RD - Carrie Samoil, Edm.

GIRLS' GROUP (13 - 15). 1ST - Alberta Zirka Performers, Calmar, 2ND - Sonia's School of Dance, Sask. 3RD - Parkland Ukr. Dancers, Edm.

BOYS' GROUP (7 - 9). 1ST - St. Andrew's Cultural Program, Edm.

BOYS' GROUP (10 - 12). 1ST - Step-By-Step School of Dance, Sherwood Park.

GIRLS' GROUP (16 - 18). 1ST - Kilkenny Ukr. Dancers, Edm., 2ND - St. Basil's, Edm., 3RD Valenka Ukr. Dancers, Prince George, B.C.

1985
RECITATIONS, SINGING, INSTRUMENTAL WINNERS

RECITATIONS CHILDREN (Gr. 4 - 6). 1St - Ivanko Zubritsky, Veg., 2ND - Kavita Ramamoorthy, Veg., 3RD - Christine Osinchuk.

TOTS (Gr. 1 - 3). 1ST - Jenny Powley, Veg., 2ND -Koreene Kufba, Veg., 3RD - Jason Woyshyshyn.

JUNIOR (Gr. 7 - 12). 1ST - Irene Federkewych, Lloyd.

SINGING CHILDREN GROUP (Gr. 4 - 6). 1ST Gr. 5 Bilingual, Veg., 2ND - Gr. 4 Bilingual, Veg., 3RD - Gr. 6 Bilingual, Veg.

CHILDREN SOLO. 1ST - Kim Gereluk, Veg., 2ND - Carla Kryklywicz, Veg., 3RD - Leeann Gorgichuk, Two Hills, Kavita Ramamoorthy, Veg.

TOTS GROUP (Gr. 1 - 3). 1ST - Gr. 2 & 3 Bilingual, Veg., 2ND - Gr. 3 Bilingual, Veg., 3RD -Gr. 2 Bilingual, Veg.

JUNIOR GROUP (Gr. 7 - 12). 1St - Shwytsky Quartette, Sask.

RECITATIONS, SINGING, INSTRUMENTAL WINNERS

CHILDREN DUET. 1ST - Carla Kryklywicz & Kimberly Gereluk, Veg., 2ND - Nicole Powley & Vanessa Olineck, Veg., 3RD - Shauna Miskiw & Sheryl Wilinski, Veg.

TOTS SOLO. 1ST - Charlene Osinchuk, 2ND -Benj Smillie, Veg., 3RD - Rachel Humphries.

JUNIOR SOLO. 1ST - Irene Federkewych, Lloyd.

TOTS DUET. 1ST - Benj & Jill Smillie, Veg., 2ND - Kim Berezan & Jamie Bodnar, Veg.

INSTRUMENTALS ACCORDION -CHILDREN. 1ST - Vanessa Olineck, Veg., 2ND -Shane Gibson, Sherwood Park.

VIOLIN. 1ST - Clayton Hutscal, Two Hills.

ACCORDION - JUNIOR. 1ST - Jo-Anne Chodzicki, Sherwood Park., 2ND - Anastasia Gereluk, Veg., 3RD - Irene Chamczuk, Edm.

DULCIMER. 1ST - Jo-Anne Chodzicki, Sherwood Park, 2ND - Joseph Chamulke, Ardrossaw, 3RD -Anthony Holowaty, Edm.

Following are the results of the prize confestants in the Ukrainian Fine Arts (Folk Arts) Competitions during our Pysanka Festival '85, July 5, 6 & 7.

Medallions and Cash prizes to a total of $510.00 were paid out to all winners as listed below.

1985
FOLK ART COMPETITIONS WINNERS

JUNIOR PYSANKA. 1ST - Bradley Kawulych.

PINCUSHION. 1ST - Bradley Kawulych.

SENIOR PYSANKA (electric). 1ST - Anne G. Strynadka, 3RD - Susan Kubruk.

PYSANKA (by hand). 1ST - Laura Karylchuk, 2ND - Norma Shlaht, 3RD - Helen Rosychuk.

TRAY CLOTH. 1ST - Eva Semeniuk, 2ND -Annie P. Melnyk. 3RD - Anne Shybunka.

RUSHNYK. 1ST - Eva Semeniuk, 2ND - Belle Kashman, 3RD - Annie P. Melnyk.

WEAVING. 1SY - Elizabeth Holinaty.

TEA CLOTH. 1ST - Mary Tom Petruk, 2ND -Annie P. Melnyk.

BLOUSE. 2ND - Lorraine Hutniak, 3RD - Anne Ludwig.

COLLECTION OF 10 ARTICLES. 1ST - Ukr. Catholic Women's League (Two Hills), 2ND - Ukr. Orthodox Ladies (Vegreville), 3RD - Ukr. Catholic Ladies (Vegreville)

KOLACH. 2ND - Phyllis Dmytriw, 3RD - Anne Ludwig.

BABKA. 2ND - Phyllis Dmytriw, 3RD - Mary Kubin.

PASKA. 3RD - Anne Ludwig.

KORAVAI. 1ST - Mary Kubin, 2ND - Phyllis Dmytriw, 3RD - Anne Ludwig.

6th ANNUAL
THE EDMONTON FOLK MUSIC FESTIVAL
AUGUST 9, 10, 11
GALLAGHER PARK
КІНЕЦЬ ТИЖНЯ ПРИЄМНОСТИ ТА РОЗВАГИ ДЛЯ ЦІЛОЇ РОДИНИ
MORE THAN JUST MUSIC
Tickets at BASS
for more information call 433-4763

PREGNANT?
We Can Help!
Counselling
Free Pregnancy Test
Confidential and Free
(403) 424-9603
Phone 24 hours, or walk in Mon. through Fri. 9am - 6pm
EDMONTON PREGNANCY CRISIS CENTRE
Donsdale Place 10709 - Jasper Avenue, Suite #203
Edmonton, Alberta T5J 1N3

Lesia Ukrainka's
Tickets available
the AZURE ROSE
A WORLD PREMIERE
written, produced and directed by Roman Brytan and Karen Gartner
set design by John Madill
costume design by Mardi Gordon and Sue Graves
September 27, 28, 29, 1985
SUB Theatre
Tickets available at BASS

For Invitations see us first

ALPHA-ONE PRINTERS 429-2363
10967-97 STREET (DOWNSTAIRS), EDMONTON

Наша віра

Перший ряд, зліва направо: Владики Ізидор Борецький, Митрополит Максим Германюк, Єронім Химій. Другий ряд, зліва направо: Владика Мирон Дацюк, о. Йосиф Андріїшин, Владики: Василій Філевич, Димитрій Грещук.

Наради Української Католицької Ієрархії

2-го липня 1985 р., відбулись в приміщеннях Митрополичої Консисторії в Вінніпезі, наради Української Католицької Ієрархії Канади. В нарадах взяли участь Владики: Митрополит Максим Германюк, Ізидор Борецький, Єронім Химій, Дмитро Грещук, Василій Філевич і Мирон Дацюк.

В першій точці програми Всеч. о. Йосиф Андріїшин, ректор між-єпархіяльної Української Католицької Духовної Семінарії св Духа в Оттаві, запропонував Владикам: звіт з академічного й духовного життя семінарії, фінансовий звіт за минулий академічний 1984-1985 рік, та бюджет на слідуючий академічний 1985-1986 рік, як рівно ж проєкт правильника семінарії.

Владики висловили своє повне признання отцеві ректорові за його вміле і дбайливе провадження тієї преважливої нашої церковної інституції та прийняли предложені фінансові звіти, як рівно ж предложений проєкт правильника.

Після довшої виміни думками, Владики намітили двох кандидатів на нового духовника семінарії, на місце уступаючого духовника преп. отця Корнелія Пасічного, ЧСВВ, якому Владики висловили свою щиру подяку й признання за його жертвенну працю в духовному вихованні майбутніх українських священиків.

В слідуючих точках Владики розглянули програму Синоду Української Католицької Ієрархії, що має відбутись в днях від 22-го вересня до 5го жовтня ц.р. в Римі, як рівно ж програму Надзвичайного Папського Синоду Єпископів, який має відбутись в цьому році в Римі, від 25-го листопада до 8-го грудня, в 20-тю річницю II Ватиканського Собору. В цій справі рішено, щоби Владики, в порозумінні зі своїми отцями духовними й своїми вірними, висловили ще свої додаткові пропозиції, чи побажання, до програм цих двох Синодів.

Відносно Міжнародного Року Молоді, Владики рішили, щоби в кожній українській Католицькій Єпархії в Канаді українська молодь належно відзначила цей Міжнародний Рік Молоді, в дусі наших приготувань до великого й неповторного ювілею врочистого відзначення 1.000-річчя Хрещення України.

У зв'язку із нашими приготуваннями до цього великого ювілею християнської України, Владики вирішили давати ще більшу підтримку в написанні й виданні 5-томової Історії Української Католицької Церкви в Канаді. Крім цього, Владики відновили свою повну підтримку всіх проєктів у зв'язку з відзначенням 1.000-річчя Хрещення України, що їх вони вже давніше прийняли.

Владики рівно ж вирішили посилити акцію за покликання до духовного стану.

Вінніпег,
дня 2-го липня 1985

Митрополит Максим
голова нарад

Богослуження

о. І. Макух

4.8. Ст. Павль 9:00 рано
Мирнам 11:00 рано
6.8. Мирнам 10:00 рано
11.8. Фіделіті 9:00 рано
Ту Гіллс 11:00 рано
15.8. Мирнам 10:00 рано
18.8. Плейн Лейк 9:00 рано
Мирнам 11:00 рано
-Празник
25.8. Ст. Павль 9:00 рано
Новий Київ 11:15 рано

о. М. Мартинків

Нед. 4.8.85., КЕМРОЗ 10:30
Нед. 11.8.85., РАВНД ГІЛ 10:00
ПРАЗНИК
Нед. 18.8.85., КЕМРОЗ 10:30
Нед. 25.8.85., РАВНД ГІЛ 10:30

о. Б. Снігурович

11. Карвел 1:00 год. попол.
18. Чергіл 2:00 год. попол.

Єпархіяльний комітет святкувань 1000-ліття

В місяці вересні 1977 року єпископи Української Католицької Церкви в Канаді звернулися своєю пастирським листом до всіх своїх вірних заявою, що прийшов час, щоб всі ми серйозно почали приготовлятися до святкувань найбільшого моменту в історії нашого народу — Хрещення України. Там між іншим писалося: "Хрещення Руси-України це найважливіша подія в історії українського народу. Вона витиснула незатерте знам'я на всіх формах його духовного, культурного, мистецького і громадського життя. Християнство стало неначе душею українського народу. Воно надало йому його власне, питоме обличчя і запевнило йому належне місце в сім'ї цивілізованих народів світу".

В місяці липні 1978 року єпископи Української Католицької Церкви в Канаді і Сполучених Штатів Америки зустрілися у Вінніпезі для координації спільної праці відносно ювілейних святкувань на всю Північну Америку.

Осінню цього ж року відбувся в Римі Синод всієї української католицької ієрархії під проводом св.п. Блаженнішого Патріярха Йосифа для намічення і координації програми святкувань всієї української католицької церкви. Устійнено світовий ювілейний комітет з місцем генерального секретаріяту у Вінніпезі, який очолив впр. о. М.Гринчишин ЧНІ, тепер єпископ ординарій у Франції. Свої узгіднені пляни святкувань передали наші владики до уваги нововибраному Папі Іванові Павлові II-му і просили його благословення.

В місяці березні 1979 року Святіший Отець Іван Павло II-ий у своєму апостольському листі на руки сл. п. Патріярха Йосифа благословить цей почин і торжественно подає до відома цілому християнському світові подію ювілейних святкувань Хрещення України.

Окремі підготовчі заходи відзначення ювілейних святкувань Хрещення України — це справа не тільки верховних проводів нашого церковного життя, вони мусять включити всіх людей, всі наші єпархії, парафії, суспільні організації, родини і одиниці. І саме тому, в такому дусі заініційовано підготовчі комітети у всіх єпархіях.

Такий почин дано у нашій єпархії в часі священичої конференції 1981 року. Преосвященний Ніл Саварин покликав ініціятивний комітет в складі трьох священиків. Його очолив о. крил. Б.Снігурович. За ініціятивою цього комітету відбулися перші ширші загальні інформативні збори в неділю 12-го вересня 1982 року, на яких достойний гість впр. о. М.Гринчишин, ЧНІ, як генеральний секретар Світового Ювілейного Секретаріяту, подав загальні інформації. Тут вибрано також діловий комітет для підготовки святкувань на едмонтонську єпархію. У складі комітету вибрано: о. Б.Снігурович - голова, о. М.Ничка, ЧСВВ -перший заступник, др. М.Снігурович -другий заступник, Д.Кубрак -секретар україномовний, О.Іванишин - секретар англомовний і п-і А.Сірман -скарбник.

Діловий комітет від часу свого заснування провів уже шість засідань і 24-го червня цього року, ще одні ширші загальні збори. В ході нарад інформовано, що в міжчасі постійно тримається контакт із головою генерального секретаріяту у Вінніпезі. На місці обговорено можливості підготовчих заходів, відносно святкувань відносно загального формату на три роки, що залишились, а також кінцевих-кульмінаційних форм у 1988 році.

Тому, що підготовча акція і всі фази плянованих заходів вимагатимуть багато праці і енергії, рішено поширити комітет представниками організацій і приєрковних і громадських установ. Сюди повинні належати всі отці парохи Едмонтону, представники парафій і організацій ЛУКЖК, БУК і УКЮ, представники молодіжних організацій ПЛАСТ і СУМ і також представники громадських організацій, установ та шкільництва.

Згідно з потребами усталено такі окремі референтури:

Інформативно-публіцистична, для преси, публікацій, бюлетенів, радіомовлення, телебачення в українській і англійській мовах, серій доповідей, семінарів тощо. До цієї референтури увійшли: о. Б.Снігурович, о. М.Ничка ЧСВВ, др. М.Снігурович, адв. П.Саварин, Г.Порохівник, проф. П.Ролланд, Б.Британ.

Імпрезово-мистецька, для організування концертів, речитативів, мистецьких вистав і т.п. Сюди входять: Марія Дитиняк, Роман Осташевський (уже покійний), Роман Британ, Елисавета Андерсон, Ірина Тхорик, Леся Шарабун, Михайло Свистун.

Фінансова, для організування і придбання фондів. Запропоновано, щоб кожна родина добровільно оподаткувала себе на ту ціль в сумі щонайменше $25 річно. Буде відкрите окреме банкове конто, а всі пожертви можна складати через свої парафії для одержання посвідки. До цієї референтури входять: Анна Сірман, Стен Кобилко, інж. Василь Кунда і Орест Іванишин.

Робляться заходи, щоб створити також референтуру молоді і шкільництва, для можливого організовання окремого з'їзду молоді, окремих виховних семінарів, панелів, шкільних програм то що. Проситься осіб доброї волі, ініціятиви і відповідних здібностей голоситися до помочі при окремих референтурах.

Плян праці на майбутнє реферував о. М.Ничка ЧСВВ. Працю треба проводити, оглядаючись на минуле і дивлячись на сучасне і майбутнє. Нам треба належно збагнути і оцінити всі добродійства, що їх дало християнство Україні — культуру, мистецтво, музику, літературу, архітектуру, будову матірних церков в Україні і до черних поза її межами. На могилах наших предків мусимо вчитися і грядучим поколінням передати всі наші дотеперішні надбання, з якими підемо у друге тисячоліття Божої Благодаті серед нашого народу.

Наша праця повинна проявлятися під трьома аспектами: релігійно-духовним, який буде концентруватися при парафіях у формі місій, проповідей і богослужень, інформативним — у формі дописів у пресі, бюлетенів, радіо і телепередач, доступних циклів історії церкви, писань Історії кожної парафії, мистецьких вистав концертів та богослужень для свойого і чужинецького світу, історично-пам'ятковим, де б було взято до уваги будову відповідного пам'ятника(ів), пам'ятних таб.

Прод. ст. 11

о. Колодій

Сіль землі

"Раз добром налите серце
ввік не прохолоне"
Т.Шевченко

В Британській Колюмбії, у 54-тисячному місті Келовні душпастирює український католицький священик, що постійно зрікався у житті багатьох приємностей і вигод та жив саміто, щоб матеріяльно допомагати своїм ближнім та рідним інституціям.

Цей ревний священик-філянтроп, якого люблять всі його парафіяни, священики, сусіди й єпископи. Отець Мирослав Колодій, мій давний приятель ще зі шкільної лавки, а потім з Духовної Семінарії і Богословської Академії у Львові.

Завжди тихий, скромний, невимагаючий і великодушний, без найменших притензій бути вивищеним духовними властями, лагідний і згідливий з усіма, але рівночасно добрий виховник дітей, молоді и дорослих, глибокий проповідник, який протягом 47 років у Канаді ширить добрий приклад життя своєю невсипущою жертвенністю на церковні й народні цілі.

Коли треба було закупити якийсь будинок для потреб одної з його парафій, як це недавно було в Келовні, де закуплено аж два доми для майбутньої розбудови парафії, чи закупити щось дуже важне, збудувати нову церкву то що. о. Мирослав все був першим, що склав поважний даток на ту ціль. Він добре знає стару приповідку, що "слова вчать, але приклад потягає". І приклад о. Мирослава так потягав його парафіян, що хоч би яке було дороге те, що наміряв він зі своїми парафіянами купити чи збудувати, воно скоро було куплене й заплачене. Незаможних парафіян, новоженців, молодь і дітей о. Мирослав щедро обдаровував з різних нагод і не бажав ніякого розголосу. "Нехай не знає ліва рука, що дає права". Цей Отець був і є справжнім батьком для своїх парафіян, усюди, де він душпастирював.

Може и буде він гніватися на мене за оці "похвальні стихири" на його честь, але наш Господь Ісус Христос сказав таке: "Ви світло для світу. Не може сховатися місто, що стоїть на горі. Та й свічки не засвічують і не кладуть її під посудину, а на свічнику; і світить усім в хаті. Так нехай сяє ваше світло перед людьми, щоб бачили ваші добрі діла та й прославляли Отця вашого, що на небесах". (Матей 5,14-16). Це світло свойого прикладу ніс о. Мирослав усюди, де працював для Бога, Церкви і Народу Працював в Саскачевані в таких парафіях, як Принц Альберт, Канора, Рама й Ріджайна, разом 32 з половиною років. У Фініксі, Арізона, США 13 років і в Келовні 2 і півроку.

Два роки тому о. Мирослав пожертвував $5.000.00 на нашу Духовну Семінарію в Оттаві, а цього року започаткував Стипендійний Фонд з $15.000.00. З процентів цієї суми наш Владика Єронім буде виплачувати на вдержання своїх семінаристів.

З проводу цих добродійних діл бажаємо о. Мирославові Колодієві ще многих і благих літ на відданій священичій ревній службі Всевишньому Богові й свойому рідному народові.

о. Богдан Ганушевський

Конференція в Баунд Бруку

Як про це вже були інформації в нашій пресі, комітет для підготовки Наукового Конґресу Тисячоліття Хрищення Руси-України скликує на червень чергову організаційно-програмову конференцію, яка відбудеться на запрошення Опікунчої Ради Свято—Софійської Української Православної Колегії за Благословінням її Голови Блаженнішого Митрополита Мстислава у Бавнд Друку.

Конференцію в Бавнд Бруку підготовило 7 фахових комісій: Богословсько-Філософічна (проєктодавець о. мит. проф. д-р. І.Гриньох), Літургічно-обрядова (о. мит. проф. д-р І.Музичка, історична (проф. д-р А.Жуковський), мовна (проф. д-р. О.Горбач), літературознавча (проф. д-р І.Качуровський), правнича, (о. протоарх. І.Патрило, проф. д-р З.Соколюк), мистецтвознавча (маестро С.Гордянський, д-р В.Стебельський). Після прийняття програми праці ("схем"), комісії будуть остаточно сформовані й визначать свій провід.

Поруч із нарадами технічно-організаційними й програмово-плянувальними буде в Бавнд Бруку вже перша наукова сесія, на яку зголошено й прийнято 7 доповідей. Наступну сесію запляновано у Римі, і з метою її відготовки відбув туди поїздку голова президії комітету проф. В.Янів. Господарем першої конференції була невтральна установа —УВУ, і другу підготовляє технічно Свято-Софійска Православна Семінарія, господарем сесії у Римі мають бути Український Католицький Університет і Українське Богословське Наукове Товариство. Крім основних нарад із ректоратом УКУ і секретаріятом УБНТ. В.Янів конферував також науково-дослідним осередком оо.Василіян і Ректоратом Української Понтифікальної Колегії. Конференція у Римі заплянована так, щоб підготовою наукового конгресу зацікавити Синод Української Католицької Помісної Церкви, сесія якого заплянована на 22.IX.-6.X.1985 р. Проєкт був представлений на окремій авдієнції Блаженнішому Первоієрархові Мирославові Любачівському для Благословіння.

Комітет

Прод. із ст. 10

лиць, хрестів, публікацій тощо.

На всіх засіданнях ділового комітету брав участь владика Димитрій, даючи свої поради, вказівки та інформації від усієї єрархії, як наприклад, останньо, з приводу їх зустрічі в Бразилії і Вінніпезі.

Початок ювілейних святкувань краєвого засягу в Канаді заплянoвано на 1986 рік в Саскатуні з приводу Всеканадського Конґресу Українців Католиків. В червні 1988-го року заплянована велика проща до Святої Землі під проводом всіх наших владик і її торжественним завершенням в Римі. У жовтні цього ж року відбудеться конференція всіх католицьких єпископів Канади в Оттаві і при тій нагоді всі візьмуть участь у благодарственній Службі Божій для окремого відзначення 1000-ліття християнства на Україні. Треба згадати, що на окрему увагу заслуговує видання історії української церкви в Канаді, над якою працює др. Б.Казимира.

Дальші інформації будуть подаватися з ходом праці і подій. Діловий комітет закликає всю нашу спільноту до щирої і відданої співпраці для належного відзначення такої величної події. Ми маємо щастя жити на переломі двох тисячоріч Божої благодаті серед нашого народу. Чи є кращий спосіб відзначити тисячолітню річницю цього дару віри в нашому народі, — не як вислів пошани одного ізольованого історичного моменту, але як наше змагання, духовенства та мирян, — наповнити серця наших дітей і гядучих поколінь змаганням і постановою з ентузіязмом продовжувати цю спадщину через наступні тисячі років.

За інформаційну референтуту
Григор Порохівник

Ліга Католицьких Жінок Канади,

що є під опікою Конференції Канадських Католицьких Єпископів пропонує кожній католицькій жінці можливість виконувати її релігійні обов'язки. Метою Ліги є об'єднати католицьких жінок Канади.

1. Досягнути особистого та загального розвитку.
2. Сприяти навчанню католицької церкви.
3. Роз'яснювати християнські ідіяли в домашніх справах і в родинному житті.
4. Захищати святість людського життя.
5. Підвищувати ролю жінки в церкві і в суспільстві.
6. Признавати людську гідність усіх людей і всюди.
7. Підвищувати і захищати християнське навчання і його значення в сучасному світі.
8. Допомагати у зрозумінні релігійних свобід, соціяльної справедливості, спокою і гармонії.

Приєднайте свій голос до 130.000 ідейних вірних католицьких жінок, які ростуть духовно, які придбали навики керівників і радіють можливості виконувати активну ролю в справах їхнього релігійного життя і в суспільстві.

Приєднуйтесь до нас!

Mail to: CWL of Canada, 3081 Ness Ave., Winnipeg, MB R2Y 2G3

Please send me further information about membership in The Catholic Women's League of Canada

Name: _____

Address: _____

_____ Postal Code _____

Diocese: _____ Telephone: _____

Собор УПЦеркви у Канаді

З 4 до 7 липня ц.р., Українська Православна Церква в Канаді відбула свій звичайний XVII Собор, у праці якого брали участь понад 320 делегатів (священиків і мирян). На Соборі було пнад 200 гостей. XVII Собор Української Православної Церкви в Канаді відбувся в приміщеннях Манітобського університету. Він був початий відслуженням Божественної Літургії в каплиці колегії Св. Андрея, а завершений Божественною Літургією у залі нарад Собору. Особливим завданням Собору було обрання Митрополита, голови президії Консисторії, членів Консисторії (8 священиків і 9 мирян) та інших провідних органів. Собор також ухвалив нову Хартію (Чартер) Церкви та проголосив низку резолюцій.

Новий Митрополит УПЦеркви в Канаді

Як відомо, митрополичий престіл УПЦеркви в Канаді був вільний від часу упокоєння бл. п. Митрополита Андрея на початку лютого ц.р. Його заступником був Владика Василій — Архиєпископ Торонта і Східньої Єпархії, XVII Собор, на внесок Консисторії, підніс Архиєпископа Василія до сану Митрополита й обрав його Первоієрархом УПЦеркви в Канаді і її Єпархії Української Православної Церкви (Автокефальної) в Австралії. Собор одночасно іменував Вікарного Єпископа Середньої Єпархії, Івана, Єпископом Едмонтону і Західньої Єпархії, а Східню Єпархію далі залишив архипастирській опіці Митр. Василія.

Новий голова президії Консисторії

Через занедужання, була також вільною адміністративна позиція голови президії Консисторії, яку займає Всеч. о. д-р Григорій Удод. До Собору, його обов'язки виконував заступник голови - Всеч. о. прот. Василь Василів. XVII Собор обрав нового голову президії. З чотирьох поставлених кандидатів: Всеч. о. Михайло Шкрумеда, прот. Тимофій Міненко, прот. Мирослав Крищук і прот. Степан Ярмусь - третім бальотом був обраний Всеч. о. д-р Степан Ярмусь - професор колегії Св. Андрея, , автор низки праць богословського, філософського та культурного змісту.

Рішенням Консисторії, о. д-р С.Ярмусь приступив до виконання своїх нових обов'язків негайно по Соборі.

Інші важливі дії Собору

Серед інших поточних рішень, XVII Собор УПЦеркви в Канаді зайняв становище в справі напаслив оскаржень українців у виконанні воєнних злочинів і вислав телеграму до прем'єр-міністра Канади Браєна Малруні, щоб він не допустив комісію Дешена до використовування проти оскаржених осіб свідчень з СССР, бо саме українці найкраще пересвідчені, що означають совєтські свідчення та яка їх "вартість".

Собор ухвалив новий плян обезпечення духовенства, а також прийняв постанову в справі мінімальної платні священикам. На Соборі було схвалено ідею оснувати манастир, ідеологічну й структурну базу якого, буде вироблено під покровом Владики Митрополита.

XVII Собор Української Православної Церкви в Канаді був також особливим Собором і в аспекті психологічно-духовного наставлення його членів. Під час трапези, що була призначена для відзначення появи першого тому Історії Української Греко-Православної Церкви в Канаді та вшанування її авторів сл. п. о. д-ра С.В.Савчука і д-ра Юрія Мулика-Луцика, під час виборів провідних органів Церкви та в час звершення Божественної Літургії в останній день Собору. То був священний реалітет миру, надії, любови й спокою.

Канцелярія Консисторії

Самостійність виключає колябораціо

Сорок четверту річницю Акту відновлення Української держави 30-го червня 1941-го року відзначили в Едмонтоні члени й прихильники Організацій Укр. Визвольного Фронту в п'ятницю, 29-го червня ц.р. в ДУМолоді, вечером.

Всч. о. В.Тарнавський відслужив Молебен за український народ та виголосив проповідь, відповідну до теми.

Опісля голова ЛВУ П.Бойків, відкриваючи цю святочну імпрезу, пригадав історію цієї світлої сторінки українського народу, що наперекір урядові Третього райху — фюрерові Гітлерові проголосив Акт відновлення Української держави 30-го червня 1941-го року у Льва-Городі устами Ярослава Стецька, що діяв з рамени ОУНр, очоленої провідником Степаном Бандерою.

Доповідь виголосив студ. Роман Британ, який розкрив психологію, характер та визначну візію українського народу "Здобудеш Українську Державу", бо це найбільше і найвище добро народу. Хоча нас били, катували, мордували, палили, засилали та ми ще тут живемо й боремося за ідеали Четвертого Універсалу та Акту відновлення. Ворог примусив нас валятися в поросі та колись він, втомившись, захоче витерти чоло, ми українці зриваємося, щоб відплатитись йому в сотеро.

Терпеливість, витривалість, впертість, а з тим послідовність та гордість свойого походження — це риси характеру українця. Хоч Україна багато разів була поневолювана різними ворогами та наш народ не припиняв боротьби за свою державність, хоч наші батьки, сини й дочки стелили своїми трупами степи Сибіру та морозної півночі, не каялись, проти надії сподівались, що по них прийде нове добро на наші прадідні землі.

Недовга, але багатозмістовна, виголошена гарною українською мовою доповідь молодого студента, що працює над магістерським іспитом, зробила приємний вплив на присутніх, що раділи молодою, надійною силою у рядах ОУВФроту. Спасибі Вам за це й щасти Вам Боже у праці і поглибленні знання!

Довгими оплесками присутні дякували Романові за гарну доповідь, трійка сумівців відрецитувала молитву Шевченка, яка доповняла, немов доповідь, в якій пригадав нам Р.Британ на обов'язок наш до Батьківщини, а молитвою просилося утвердження величних ідей.

Українським славнем закінчено цю імпрезу про світлу подію недавних літ, яка врятувала наш народ від пятна колябораньства та вислужництва ворогові.

М.Завадський

Ваше здоров'я

ФАКТОРИ ЗДОРОВ'Я І ДОВГОЛІТТЯ

Враховуючи дані статистики захворювання і смертности, 103 експерти встановили, щоб бути здоровим і довго жити треба:

1. НЕ курити.
2. Не бути залежними від ліків і не привикати до них.
3. Ніколи не куріть в ліжку.
4. Сідаючи в авто, не забудьте зашпилити пасок.
5. Ніколи не сідайте в авто, коли випили алькоголь.
6. Не працюйте з отруйними чи радіоактивними речовинами.
7. Виховуйте в собі почуття задоволення від того, що маєте.
8. Встановіть в своєму домі детектори від диму.
9. Уникайте таких робіт, де ви ризикуєте каліцтвом або стати жертвою нещасного випадку.
10. Мешкайте в таких дільницях, де вода для пиття відповідає всім медичним вимогам.
11. Жінкам потрібно певіряти груди на можливість хвороби рака раз на місяць.
12. Підтримуйте добрі стосунки з друзями, родиною і сусідами.
13. Мешкайте в домах, які відповідають усім вимогам безпеки і чистоти.
14. Володійте доходом вищим від бідності (звичайно це завдання не повинно вступати в противоріччя з задоволенням тим, що ви маєте, яке стоїть на 7-ому місці відносно ступені важливості)!
15. Регулярно робіть руханку.
16. Помірно вживайте алькоголь.
17. Старайтесь уникати нещасливих випадків в своєму домі.
18. Будьте задоволені своєю працею. (Як я нею задоволена).
19. Жінки повинні перевірятись у лікаря на предмет захворювання рака один, два рази на рік.
20. Не їжте багато мясного.
21. Не перевищуйте свою нормальну вагу.
23. Радьтеся з лікарем відносно того, які звички спричиняють і які шкідливі для здоров'я.
23. Не перевищуйте вказаної швидкості.
24. Кожен рік перевіряйте тиснення крові.
25. Ведіть походження від довгожителів (тільки на 25-му місці).
26. Не піддавайтесь стресу (легко сказати!)
27. Тримайте в домі огнегасник.
28. Їжте багату на волокна їжу, особливо добрий хліб.
29. Жінки повинні вживати їжу, в якій багато кальцію.
30. Не вживайте багато холестирину (його багато в росолах курки, в смаженому м'ясі).
31. Живіть у дільницях, де повітря відповідає всім медичним потребам.
32. Вживайте велику кількість вітамінів і мінералів.
33. Перевіряйте зуби не менше одного разу на рік.
34. Не їжте забагато солі.
35. Не їжте забагато цукру.
36. Спіть не менш 7-8 годин на добу.
37. Спіть спокійно.
38. Кожен день з'їдайте сніданок.
39. Ніколи не вживайте алькоголю. Але, якщо по погодженні експертів вищеподані 38 факторів оцінюються вище 5-ти по десятибальній системі, то 39-ий оцінюється всього в три бали.

Ukrainian conference tapes available

Video tapes, produced and directed by Yurij Luhovy, have now been completed on the special conference entitled "Ukraine and Ukrainians During World War II: History and Its Aftermath". The conference organized by Prof. Yury Boshyk of the University of Toronto on March 2, provided the first opportunity for scholars, lawyers and specialists in the field to present papers on the subject of Ukraine during World War II, discuss past and related current issues, and inform the audience attending of the historical events of that period.

Among the speakers were Prof. Orest Subtelny on "The Nazi-Soviet Pact: The Soviet Occupation of Western Ukraine, 1939-1941"; Prof. Taras Hunczak on "Jews and Ukrainians under Nazi Occupation", Prof. Elliott on "The Question of Military Collaboration and Repatriation".

For the first time, such a conference is made available to the public. The 9-hours of video provides an excellent opportunity for individuals, students at universities, organizations to acquaint themselves with the struggle of Ukraine during German and Russian occupation in World War II. This subject is most timely in light of the persistent slandering in the Canadian and American media against Ukrainians.

The conference was sponsored by The Canadian Institute of Ukrainian Studies, The Ukrainian Professional and Business Club of Toronto, The University of Toronto Student Administration Council and others.

The 9-hours of video tapes may be ordered at the introductory cost of only $510 (plus shipping and handling) by writing: "WW2 Conference", 2330 ave Beaconsfield, Montreal, Quebec, Canada, H4A 2G8 (514) 481-5871.

An advertising feature for Lion's Birch Manor

Lion's Birch Manor

New seniors' home in Boyle

Lions Birch Manor, an eight-unit senior citizens' self-contained residence at 4799 Fourth Street South, Boyle, was officially opened June 14, at 2:00 p.m., Federal Housing Minister, The Honorable William McKnight and The Honorable Larry R.Shaben, Provincial Minister of Housing. The opening ceremonies were held at the residence.

Special guests at the opening included: Mr. Frank Appleby, Deputy Speaker, Member of the Legislative Assembly, Constituency His Worship Mike Dorosh, Mayor, Village of Boyle; Mrs. Barbara Ciough, Program Officer, Canada Mortgage and Housing Corporation; Mr. Ted van de Giessen, Project Manager, Alberta Mortgage and Housing Corporation; Mr. Doug Madsen, President, Boyle Lions Club' Mr. Wolfred Smith, Ekert & Smith Construction Ltd.; Mrs. Sophie Robinson, Resident, Lions Birch Manor; Mr. Jim Pettifier, Boyle Gospel Chapel; and Mr. Walter Harrynuck, Chairman, Lions Birch Manor Management Committee, and Master of Ceremonies.

Design by Alberta Mortgage and Housing Corporation in-house architects, the project contains eight one-bedroom self-contained apartments.

Ekert & Smith Construction Ltd. of Edmonton constructed Lions Birch Manor at an approximate development cost of $310,000.

Total capital funding for the project was provided by the Alberta Government through Alberta Mortgage and Housing Corporation debentures with the Alberta Heritage Savings Trust Fund.

Under the terms of a federal/provincial cost sharing agreement all operating deficits incurred by the project will be shared through subsidies provided by Canada Mortgage and Housing Corporation and the Alberta Mortgage and Housing Corporation.

Lions Birch Manor is managed by the Boyle Lions Club.

View of one of the suites

Framing Labor

DU-AL Construction Ltd
8704 - 72 St.
Edmonton, Alta. T6B 1Y5
Ph. 469-4630

Ми були задоволені бути з'єднаними із таким добрим проєктом

Excavating & backfill by:

Gary Carter Excavating Ltd.
16732 - 113 Ave.
Edmonton, Alta.
483-5447

Найщиріші поздоровлення з нагоди вашого відкриття

Cabinets by:

Delton Cabinet Manufacturing
14135 - 128 Ave.
Edmonton, Alta.
452-1580
Quality Kitchen Cabinets

Найкращі побажання

Surveying by:

Kiriak & Associates Ltd.
202 - 11125 - 107 Ave.
Edmonton, Alta. T5H 0X9
428-1379

Concrete Supply:

Smoky Concrete Ltd
Smoky Lake, Alta
656-3661

Shelby Engineering Ltd.
9632 - 54 Ave.
Edmonton, Alta. T6E 5V1
438-2540

Поздоровлення

Soffits, Fascia & Eavestroughing by:

Alum-A-Form Industries Ltd
9705 - 56 Ave.
Edmonton, Alta.
437-0111

Ми подаємо наші найкращі побажання раді директорів, управі, працівникам та мешканцям

Ceramic and floor coverings by:

Builders' Floor Centre Ltd.
9844 - 45 Ave.
Edmonton, Alta. T6E 5C5
437-5750

Всього найкращого!

Roof trusses by:

ALBERTA TRUSS
The Truss Specialists since 1962
ROOF & FLOOR TRUSS SYSTEMS
RESIDENTIAL COMMERCIAL FARM
464-5551
20 ST. & 101 AVE., SHERWOOD PARK (Access Off 17 St.)
MAILING ADDRESS P.O. BOX 3060, SHERWOOD PARK T8A 2A8

Добре зроблено!

General Contractor

Ekert &Smith Const. Ltd.

9804 - 47 Ave.
Edmonton, Alta.
T6E 5P3
436-1475

Вінчання в Саскатуні

8-го червня ц.р. в церкві святих апостолів Петра і Павла в Саскатуні відбулося вінчання молодих професіоналістів лікарів д-ра Дарсі Марцинюка з д-ром Карлою Анною Марією Крочак після закінчення медичних студій на Саскатунському Університеті та відбуття лікарської практики в лікарні св. Павла в Саскатуні в минулому році.

Обряд вінчання довершив вуйко молодої Всесв. о. Р.Лужний, парох катедри св. Юрія та генеральний вікарій Саскатунської Епархії з участю о. д-ра Ю.Перейди з Торонта — бувшого пароха молодих та о. А.Павлюка — шкільного товариша о. Лужного та о. Перейди та приятеля родини молодих. Дружками молодої були її тіточка сестра Ромона Молденгавер, шкільні товаришки молодої д-р мед. Джейн Гейг та Карен Стефаник. Дружбами молодого були його наймолодший брат Іван, Фед Чав та брат молодої Михайло Крочак.

Співом провадив Павло Юзва, бібліотекар при інституті ім. Митрополита Шептицького. У співі брали участь також Преп. Сестри Служебниці та Сестри "Чину св. Йосифа". Коло 200 осіб були свідками вінчання молодих, серед яких були родичі молодих, а саме батько молодого — Данило Марцинюк (мати Ольга померла в 1975 р.), батько молодої — д-р мед. Михайло Крочак та мати Марія з дому Лужний, як також баба і дід молодої Анна Крочак та Михайло Лужний, для яких шлюб їх внучки Карли був великою радістю.

Після завершення обряду вінчання о. Лужний пояснив Тайну вінчання, котра є одною з найважніших Тайн у Христовій Церкві. В обряді вінчання беруть участь не лише молоді, але також їх родини та приятелі. Згадав також о. Лужний прародичів молодого Івана і Марію Марцинюк, Йосифа і Олену Лемко, маму молодого, Ольгу Лемко та бабусю молодої Марію Лужну, котра ще в лютому того року відсвяткувала 60-ліття свого подружого життя.

Весільна вечеря і забава відбулася у "Віллямс Кейтерінг". Господарем вечора був старший брат молодого Лаврентій. Весільний вечір звеличав Преосв. Владика Василій Філевич, єпископ Саскатуну, котний поблагословив трапезу та побажав молодій парі Божих ласк та щастя в родинному житті та найкращих успіхів у професійній праці.

Привіт молодій зложила вуйна молодої Анна Молденгавер, а молодому — д-р мед. Роберт Ервин, шкільний товариш молодого. Відповідаючи, молодий подякував за привіт, а відтак подякував родичам за опіку та поради в його дитинстві та в часі студій, як також всій родині та приявним за участь.

Від родичів молодих говорив батько молодої д-р мед. Михайло Крочак, котрий в першій мірі подякував Всевишньому за те, що дочекався шлюбу своєї дочки, а відтак Преосвященному Владиці Василієві, родині та приятелям за участь в такому радісному родинному святі. Зокрема д-р Крочак подякував своєму швагрові о. синкелові Р.Лужному за уділення Тайни вінчання молодій парі.

Ще раз промовляв о. Лужний, розповідаючи деякі цікаві та веселі пригоди з життя молодої пари та побажав її багато щасливих літ, а приявні після українського звичаю відспівали молодій парі "Многії і благії літа".

Вечеру закінчено молитвою, що її провів о. А.Павлюк, а відтак приявні довго забавлялися при музиці Івана Колинчука. Після зложення присутніми особистих побажань та подарунків для молодої пари, весільна забава продовжувалася аж до пізної ночі.

Слідуючого дня родина Крочаків гостила в свойому домі родину і знайомих, котрі також мали нагоду подивитися на весільні подарунки для молодої пари.

В понеділок молода пара від'їхала до Лондону, Онтаріо, де обоє лікарі, після відбуття весільної подорожі, будуть протягом чотирьох років спеціялізуватися Дарсі у внутрішніх, а Карла в дитячих недугах, а по закінченні повернуться назад до Саскатуну, де плянують відкрити свою лікарську канцелярію.

Д-р Дарсі Марцинюк син бувшого учителя та директора середньої школи Данила Марцинюка та Олени, з дому Лемко, народився у Геффорд, Саск., де й закінчив середню школу в 1978 р. В тому році його батько (мати померла) перенісся разом із синами до Саскатуну. В Саскатуні батько Дарсі зайняв пост директора інституту ім. Слуги Божого Митрополита

А.Шептицького, а сам Дарсі був прийнятий на медичний факультет Саскачеванського Університету. Крім успіхів у медицині, Дарсі брав участь у студентських організаціях університету, у танцювальній групі "Весна" та брав лекції гри на фортепіяно.

Дарсі є членом асекураційного товариства "Український Народний Союз" від котрого отримав кілька стипендій за гарні осяги в науці. Дарсі відзначався також здібностями провідництва і між іншим, в часі відбування лікарської практики, після закінчення медицини, був у проводі молодих лікарів, що також відбували лікарську практику у лікарні св. Павла в Саскатуні.

Д-р Карла Крочак — це одинока дочка добре знаного лікаря в Саскатуні Михайла Крочака та Марії з дому Лужний. Карла закінчила початкову та середню школи з відзначенням, що дало їй можливість без жодних труднощей вписатися на медичний факультет Саскачеванського Університету в Саскатуні. Крім медичних студій Карла брала активну участь в організації Українське Католицьке Юнацтво і була також головою відділу УКО при парафії свв. апостолів Петра і Павла. Брала активну участь у танцювальній групі Лоси Павличенко, а в часі вакацій працювала частинно в "домі св. Йосифа", помагаючи старшим та немічним, а також працювала в канцелярії свого батька лікаря.

Молодій парі лікарям Дарсі та Карлі хочеться лише побажати всього найкращого у їх родинному та професійному житті на потіху родині, своїй церкві та народові.

4 дні без їжі і води

Совєтська жінка, член екіпажу туристичного пароплаву "Максим Горький", який в той час знаходиться біля острову Шпіцберґена, (Осло, Норвегія) вскочила у воду і поплила до берега.

Чотири дні і чотири ночі вона йшла пішки без їжі і без води.

В цей час, інженер Каачемоу, що був в цій дільниці з двома друзями на екскурсії знайшов жінку, що була вщент виснажена, зовсім зимна.

Тепер 29-річна жінка знаходиться в лікарні.

В минулому році один совєтський вчений втік таким самим чином і в цьому самому місці з одного із совєтських дослідних суден.

Getting married soon?

Know someone who is?

Then come in and see our exclusive new line of wedding stationery. Choose from a wide selection of wedding invitations, replies and thank you cards. Ukrainian, English and most other languages available.

Ukrainian News

10967 - 97 Street
Edmonton, Alberta
Telephone: 423-6985

Підтримуйте тих, що в нас оголошують

Помер Василь Мацьків

31 травня, 1985, у четвер, помер в Університетській лікарні Едмонтону, п. Василь Мацьків, ветеран Першої Дивізії Української Національної Армії, на схиблення серця після нападу, що в ньому покійний потерпів тяжкі страждання.

Василь Мацьків народився у Скнилові коло Львова 1 липня, 1909. Його родичі були свідомі українські селяни, що цінили науку і спрямували сина у школу. Василь закінчив учительську семінарію у Львові і пізніше учителював у рідному Скнилові, де і оженився, завів родинне життя та брав участь у громадській та політичній праці.

У 1943, коли німці дали дозвіл на створення однієї української піхотної дивізії, Василь одним із перших зголосився на службу народові, як вояк-доброволець Українськіо Дивізії Галичина. По основному вишколі в таборі Гайделаґер коло Дембіци, Василь, разом із іншими ветеранами, був призначений на підстаршинський вишкіл в одну із найкращих німецьких шкіл у Радолфцел коло Борденського озера.

Закінчивши успішно вишкіл із ступнем десятника, Василь повернувся до Дивізії у кадровому таборі Нойгамер в Горішньому Шлезьку. Там він був приділений до 3 сотні 30 полку, де служив, як бунчужний, завідуючи сотенною адміністрацією та постачанням.

Із сотнею Василь переїхав на фронт, брав участь у боях під Бродами, був одним із небагатьох, що вирвалися із окруження, і продовжував фронтову службу аж до кінця війни, що застав Дивізію на фронті під Фелдбахом, Стирія у Австрії.

Після відбуття полону в Італії та З'єдиненому Королівстві, Василь переселився до Канади, де працював в Едмонтоні аж до часу, коли пішов на відпочинок, в 1974 р.

Відтак жив на хуторі в Ентвисл, Альберта.

На похорон прийшли численно його товариші, ветерани Дивізії, бо покійний був активним членом Братства Колишніх Вояків Дивізії, а навіть декількалітнім головою Едмонтонської Станиці.

В Україні покійний покинув родину, а в Канаді свою вірну дружину Марію.

Від Станиці прощальне слово виголосив станичний писар, інж. Богдан Білан, підкреслюючи, що покійний Василь до останку залишився вірним ідеалам незалежної, соборної, народоправчої держави українського народу.

Дружина покійного, пані Марія Мацьків, висловлює щиру подяку усім, що прийшли віддати останню честь її мужеві, управі Станиці Братства, інж. Біланові за зворушливе прощальне слово, управі похоронного заведення Парк Меморіял, прапороносцям, побратимам покійного, панам проповідникам РУНВіри, управі Українського Національного Об'єднання та паням, що займалися приготуванням поминального обіду.

Богдан Білан і Марія Мацьків

†

ПОСМЕРТНА ЗГАДКА

З приводу першої річниці покійного

Олександра Блищака,

що упокоївся в Бозі 8 червня 1984 року. 8 червня цього року в парафії св. Юрія була відслужена Служба Божа при участі родини і сусідів.

Вічна Йому пам'ять!

Родина зложила дар на Українські Вісті $100.00.

Горем прибиті - брат Нестор, сестри Стефанія і Евгенія з родинами

Похоронні, ювілейні, весільні та ґрадуаційні згадки

"Українські Вісті" друкують похоронні, ювілейні, весільні та ґрадуаційні згадки разом із світлиною за ціну $50. Дописи не повинні бути довшими, ніж 250 слів, інакше додаємо ціну 10 центів за слово.

Редакція і адміністрація

CIUS releases census report

The Canadian Institute of Ukrainian Studies is pleased to announce the publication of Research Report No. 9, "Ukrainians and the 1981 Canada Census: A Data Handbook" and Research Report No. 10, "Ukrainian Community Needs-Assessment Study: Prairie Region". Both reports are compiled by Bohdan S.Kordan, research associate in the institute, and are part of the study of contemporary Ukrainian Canadian Committee (National Headquarters). The study is being financed out of funds provided by the Multiculturalism Directorate, Secretaty of State (Ottawa).

The ninth research report furnishes tables derived from the 1981 census data of the topics: ethnic origin, population by subprovincial areas, rural-urban population and age distribution, religion, language knowledge and use, education, occupations and labour force activity, income level and distribution, place of birth and immigration, marital and family status.

The tenth research report is based on selective data from the above and data obtained from a questionnaire administered to Ukrainian Canadian organizations in 1983-4 (response rate 49 per cent: N:351). The discussion of general trends and needs of the Ukrainian community is organized around the effects of five structural factors: language, famile, the church, urbanization and demography. Seven conclusions follow.

Both reports are available from the Canadian Institute of Ukrainian Studies, 352 Athabaska Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta, T6G, 2E8.

New publication

The Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, is pleased to announce the publication of a historical monograph, *The Ukrainian Impact on Russian Culture, 1750 -1850*, by Dr. David Saunder, Lecturer in History at the University of Newcastle upon Tyne, England. The work is a revision of Dr. Saunders's dissertation, which was completed at St. Antony's College, Oxford University.

Based on extensive original research in the archives of Moscow and Leningrad, as well as on a large number of published sources, the study sheds new light on the role playd in Russian cultural development by those Ukrainian who chose to identify themselves with the Russian Empire. By stressing the native, Slavic aspects of imperial culture, the Ukrainians offset the influence of contemporary Western Europe. In his richly detailed analysis, David Saunders shows how this was achieved by Ukrainian educators, writers, journalists, scholars and political figures.

Although significant, the Ukrainian impact was short-lived. The concluding chapter examines the tsarist government's imposition of an increasingly rigid conception of nationality on all its subjects, which led Ukrainians to reassert their separate identity.

PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS

"The Chapel on the Boulevard"
9709 - 111th Ave.
426-0050
(24 Hours)

- Serving Edmonton & District Families Since 1941.
- Pre-arranged Funeral Plans.
- Licensed Crematorium On Premises.
- Provincial, National & International Service.
- We Welcome The Privilege Of Discussing Funeral Arrangements And Costs With No Obligation.

Jerry Smolyk, President — Bob Greschuk, General Manager

SASKATOON, SASKATCHEWAN
WESTWOOD FUNERAL CHAPEL
1402 - 20 Street West
Телефон: 653-3434
БЛИЗЬКО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ
СОВІСНА ОБСЛУГА ■ ГАРАНТОВАНА ОБСЛУГА

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ
ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ З КАПЛИЦЕЮ, ВІД НІКОГО НЕЗАЛЕЖНЕ.
Даємо особисту та ввічливу послугу
Наші ціни приступні і відповідні до всяких фінансових вимог і обставин.
LEYDEN'S Funeral Homes, LTD.
18 Ave. and 2 St. S.W. CALGARY 262-9101
and
Claresholm 235-3753
Сем Сорокан, управитель і власник

DOMINION GRANITE
NORTHGATE Memorials LTD.

- An Alberta-owned and operated company for over 20 years.

Our monuments which we sell for all cemeteries are guaranteed forever.

- Courtesy car (upon request). We will pick you up to see our large display, without obligation.
- Free storage on pre-need memorials.
- Discounts now in effect on all monuments.

12325 - 97 Street
Edmonton, Alta.
T5G 1Z5
474-1448

1324 Centre St. N.
Calgary, Alta.
T2E 2R7
277-4888

Ми говоримо по-українському

Auto
Bonds
Liability
Fire
Life

Не ризикуйте, але асекуруйте!

Ми вже служимо громаді 25 років, і задовольняємо всіх наших клієнтів. Переконайтеся в цьому самі.
Асекурація — то не втрата — а добра знахідка.

STAR AGENCIES (INSURANCE) LTD.
203, 10715 - 124 Street, Edmonton, Alberta
Telephone: 451-3020. After Hours 455-2916

Поради тим, хто любить варити

Христина Шерман

Cooking Corner

CHOCOLATE CHERRY UPSIDE-DOWN CAKE

1 Can (21oz.) cherry pie filling, 2 1/4 C flour, 1 1/2 C sugar, 3/4 C cocoa powder, 1 1/2 tsp. baking soda, 3/4 tsp. salt, 1 1/2 C water, 1/2 cooking oil,1/4 C vinegar, 1 1/2 tsp. vanilla.

Spread cherry pie filling over bottom of greased 7 x 13 pan. In a large bowl, stir together flour, sugar, cocoa, soda and salt. In another bowl, combine water, oil, vinegar and vanilla. Add liquid ingredients to flour mixture all at once; stir just to moisten. Pour batter evently over cherry pie filling.

Cool 10 mins. in pan — invert and cool.
BAKE: 350 deg.
TIME: 30-35 mins.

Pauline Kuryl
St. Michael's
Nursing Home

Плов по-казахськи

500 г баранини, 100 г маргарини, 5 морковин, 3-4 цибулини, часник, склянка рижу, сіль, перець, бобковий листок.

М'ясо помити, порізати на кубики, потушкувати у товщі до півготовності, посолити, поперчити, викласти в круглу посудину й накрити шаром моркви, нарізаної соломкою. Потушкувати 10 хвилин і покласти цибулю, нарізану кружальцями, ще через 5 хвилин — помитий риж. Головку часнику помити і цілою (нечищеною) проштовхнути всередину аж до дна; підлити трохи води, вкинути бобковий листок і поставити посудину на годину в гарячу піч. Плов вивернути на круглу тарілку й одразу ж подати до столу.

ORBIT
ОРБІТ Co.
10219 - 97 Street
Edmonton, Alberta

Висилаємо різні готові товари із нашого великого складу товарів, які в Україні дуже придатні в бандеролях до 10 кілограмів (22 фунтів).
Задзвоніть на: тел. 422-5693.

World's Largest Producers of Perohe
CHEEMO
(ASK FOR CHEEMO BRAND AT YOUR GROCERS)
HERITAGE FOODS - Area Code (403) 475-5088
HEAD OFFICE — (EDMONTON, ALTA.)
6612 - 127th Avenue

Дрібні оголошення

За Вашими контракторськими потребами (Patios, driveways etc.) подзвоніть до Богдана по 6-ій годині, тел. 474-6150.
Низькі ціни і порядна робота.

Life within a Ukrainian senior citizen's residence

UCSS notes

Ukrainian Canadian Social Services (U.C.S.S.) would like to introduce the Ukrainian population to the existence of and the life style found in the Ukrainian Senior Citizen's Residences of Edmonton.

There are many advantages to the senior living in a Senior's Residence versus life alone in a private home.

Firstly, and probably most obviously, is the advantage of no longer having to maintain a home i.e. no more lawns to mow, no painting and generally less house work. There is increased security as well and when one lives in a lodge there is no longer the worry of meal preparation.

Secondly, there is the sense of community amongst our own, that is found in a Ukrainian Senior's Residence. Once a senior moves into an apartment within a residence, instant neighbours and friends who speak our language (Ukrainian) can be found, decreasing the tendency toward loneliness.

Thirdly, is the social life that exists within the residences. Via U.C.S.S. and the social and recreational activities we offer, a senior is exposed to many opportunities such as: mild exercise classes, swimming, film nights, entertainment and small bus trips to name just a few. In some instances, even crafts and dances have been offered as well.

Another advantage to be considered is the location of most of these residences. They tend to be near churches so there is the immediate spiritual (Catholic of Orthodox) need that is met.

The main senior's residences that U.C.S.S. has been involved with are: St. Josaphat's Verkhovyna, St. Andrew's Selo, Dnipro, St. Elias, Pysanka, St. John's and B.V.M. Barvinok.

We have also made contact at: Holy Eucharist, St. Nicholas, St. Basil's, Beverly Lodge and the Ukrainian Pentecostal Veselka.

Some of these residences are so active on their own that they have not required much assistance from U.C.S.S.

U.C.S.S. helps with placement of interested persons in these residences or in a nursing home. If anyone needs information or assistance of any kind with regard to moving into a senior's residence, please do not hesitate to contact our office: "Sonia" or "Hanusia" & 424-5216.

By: Sonia Horoh
(Community Services Worker)

Професійні служби

Адвокати

The Honorable Peter Greschuk, Q.C.
Barrister & Solicitor
2800 Scotia Place
10060 Jasper Ave.
Edmonton, Alberta
T5J 3V9

You can have this space call: 423-6985

Central Denture Clinic
Цертифікований дентурист
Никола Ткачик
#806 - 10080 Jasper Ave.
Едмонтон, Альберта
Тел. 423-4845

Fort Saskatchewan Denture Clinic Ltd
10211-100 Ave. (Room 202)
Fort Saskatchewan T8L 1Y7
R. Nykiforuk
Certified Denturist
Bus: 998-1804
Res: 998-1750

Дентисти

Dr John C.A. Koziak
6128 - 90th Ave.
Ottwell Shopping Centre
465-0505
Hours: Tues. — Fri. 9:30 a.m. to 5:30 p.m.
Sat. 8 a.m. to 4 p.m.

WASSON DENTURE CLINIC
#330 Bentall Bldg.
10180 - 102 Street
Edmonton, Alta.
T5J 0W5
Phone: 422-4718

You can have this space call: 423-6985

Зубні техніки

CHEKERDA'S DENTURE CLINIC LTD.
Rosslyn Shopping Centre
13562 - 97 St.
M. Chekerda — Denturist
Phone: 475-0011

Окулісти

Dr. J. D. Tchir
Окуліст
#405 Kingsway Professional Centre
10611 Kingsway Ave.
Tel. 423-2127
У Форт Саскачевані кожної середи.
Tel. 998-4066

Д-р Петро СТАРКО
Д-р Йосиф СТАРКО
ОКУЛІСТИ
Phone 422-1248
422-6306
805 - Empire Bldg
10080 - Jasper Ave.

БЕВЕРЛІ КАНАДСЬКА ЗУБНА КЛІНІКА
з Обм. пор.
СТЕФАН ФЕДІВ
ЗУБНИЙ ТЕХНІК
4002 - 118 Ave.
ЕДМОНТОН, АЛЬБЕРТА
Тел.: Діл. — 477-7868 або 477-7870
Дом. — 922-5240

Хіропрактори

Спеціялісти від ставів та костей

Dr. V. A. Bayrock
Dr. Roman Bayrock
9617 - 111th Ave. Edmonton, Alta. T5G 0A9
Phone 422-7656
„Говоримо по-українському"